

한국어(입문)

Корейский язык

한국어 (입문)

Корейский язык



NIIED

| 대한민국교육과학기술부 |

국립국제교육원
NATIONAL INSTITUTE FOR INTERNATIONAL EDUCATION

Национальный институт международного
образования Республики Корея

제 1 부 한글 배우기 Корейский алфавит “хангыль”

제 1 과 한글알기 Хангыль	8
제 2 과 한글읽기 Правила чтения	16
제 3 과 한글쓰기 Правила письма(1)	19
제 4 과 한국어쓰기 Правила письма(2)	24

제 2 부 한국어 배우기 Корейский язык

제 1 과 안녕하세요? Здравствуйте!	28
제 2 과 이름이 뭐예요? Как вас зовут?	36
제 3 과 무엇을 하세요? Кто вы?	44
제 4 과 누구예요? Кто это?	52
정리 및 평가 Обобщение и проверка знаний	60
제 5 과 어디 가요? Куда вы идёте?	66
제 6 과 어디 있어요? Где это находится?	74
제 7 과 이거 어때요? Как вам это?	82
제 8 과 어디가 아파요? Что у вас болит?	90
정리 및 평가 Обобщение и проверка знаний	98

제 9 과 생일이 언제예요? Когда ваш день рождения?	104
제 10 과 언제 왔어요? Когда вы приехали?	112
제 11 과 지금 몇 시예요? Который час?.....	120
제 12 과 이거 얼마예요? Сколько это стоит?	128
정리 및 평가 Обобщение и проверка знаний	136
제 13 과 이 노래 어때요? Как вам эта песня?	142
제 14 과 날씨가 어때요? Какая погода?.....	150
제 15 과 무엇을 먹을까요? Что будем есть?	158
제 16 과 어떻게 가요? Как можно доехать?	166
정리 및 평가 Обобщение и проверка знаний	174
제 17 과 운동도 잘 해요? Спортом тоже хорошо занимаетесь?...	180
제 18 과 왜 전화했어요? По какому делу вы звонили?	188
제 19 과 한복을 입을까요? Наденем ханбок?.....	196
제 20 과 이제 한국어를 잘 해요?	
Сейчас уже хорошо говорите по-корейски?	204
정리 및 평가 Обобщение и проверка знаний	212
부록 Приложение	218

제 1 부 한글배우기
Корейский алфавит “хангыль”



Корейский язык

Корейский язык является официальным языком Республики Корея.

На корейском языке говорят около 80 миллионов корейцев, живущих на Корейском полуострове, и около 7 миллионов корейцев, проживающих за рубежом. Его изучают во многих странах мира.

Корейский язык имеет давнюю историю. Примечательно, что название страны “Корея” появилось в конце 19 века, а формирование самого языка, который мы называем корейским, проходил в течение многих столетий, от момента появления первых людей на Корейском полуострове и до настоящего времени. За это время корейский язык претерпел существенные изменения и значительно обогатился.

Корейский язык - это язык с многовековой историей, поэтому его отличают особое лексическое разнообразие и богатство выразительных средств. На корейском языке создано множество литературных и драматических произведений, а также фильмов и других художественных произведений, в том числе шедевров, признанных памятниками мирового культурного наследия. Знание корейского языка позволит не только облегчить процесс общения с его носителями, но и подарит возможность познакомиться с уникальной корейской культурой и привнести ее богатство в свою культурную жизнь.

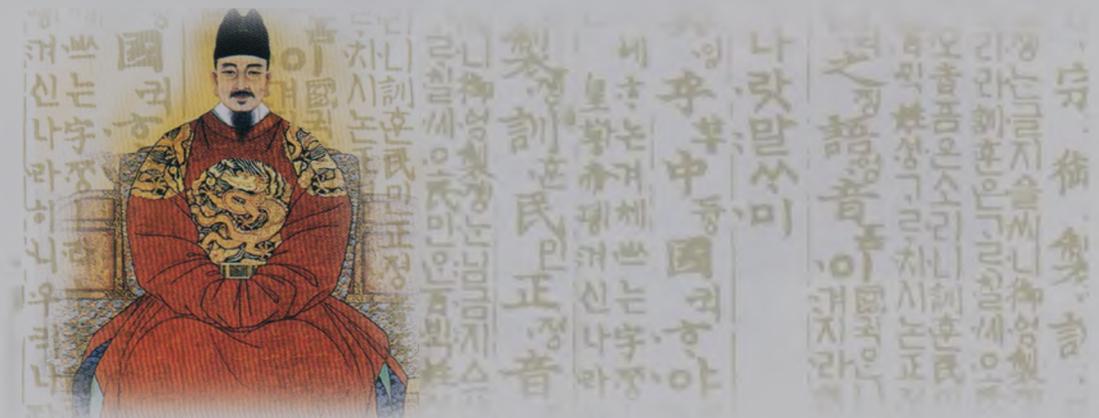
В корейском языке используется алфавит “хангыль”.

Хангыль - это система письменности, созданная в 1443 году королем Седжоном из династии Чосон. Хангыль отличается максимальной точностью и удобством при графическом отображении слов корейского языка. Хангыль состоит из 14 согласных и 10 гласных. Количество букв в алфавите хангыль невелико, а правила построения слогов основаны на логических принципах, поэтому и дети и иностранцы могут с легкостью его освоить. Кроме того, хангыль очень хорошо подходит для использования в современных компьютерных программах.

В корейском языке много слов имеют иероглифическое происхождение, более того, в Корее при письме используют также и иероглифы, однако нет такого слова, которое нельзя бы было записать при помощи хангыль. Хангыль представляет собой фонетическую азбуку, поэтому на хангыле кроме корейских слов можно записать слова и других языков. Так, например, в 2009 году проживающий на индонезийском острове Бутон народ, говорящий на своем языке и не имеющий собственной письменности, принял корейскую азбуку “хангыль” в качестве официальной.

Обычно люди изучают иностранные языки из любознательности или с целью осуществления письменного или устного переводов для работы или учебы. Достичь свободного уровня владения любым иностранным языком, в том числе корейским, совсем не просто.

В изучении иностранного языка, как и в любом деле, самый короткий путь к достижению успеха - это твердая воля и усердная учеба с самого первого занятия. В изучении иностранных языков нет легких путей и способов. Давайте постараемся для достижения свободного уровня владения корейским языком как можно больше читать, говорить, слушать, писать и думать на этом языке.



Урок 1. Хангыль

Корейский алфавит называется хангыль. Хангыль является фонетическим письмом, широко известным своей логически выстроенной системой письма и удобством. Хангыль признан наиболее подходящей для компьютеров и сотовых телефонов системой письменности.

При помощи 14 согласных и 10 гласных букв хангыль можно графически отобразить любой звук. Гласные и согласные буквы хангыль при письме комбинируются, объединяясь в слоги, слоги образуют слова, а слова, в свою очередь, - предложения. Хангыль отличается от других алфавитов, буквы которых на письме располагаются горизонтально в строчку.



Гласные

10 основных гласных

Буква	Звук	Аналог звука в русском языке	Способ произношения
ㅏ	[a]	а	По способу произношения похож на русский звук “а”. Как например, гласный “а” в слове “мама”.
ㅑ	[ja]	йа	По способу произношения похож на русский звук “я”. Как например, гласный “я” в слове “яблоко”.
ㅓ	[ə]	о’	Этому звуку нет аналога в русском языке. При произношении данного звука рот полуоткрыт, губы и язык расслаблены.
ㅕ	[jə]	йо’	Этот звук образуется из сочетания звука “и” и звука “ㅓ”.
ㅗ	[o]	о	На слух сходен с русским “о” под ударением. Например, в слове “дом”.
ㅛ	[jo]	йо	Подожен на русский звук “ё”. Как например, гласный “ё” в слове “ёж”.
ㅜ	[u]	у	Подожен на русский звук “у”. Как например, гласный “у” в слове “ум”.
ㅠ	[ju]	йу	Подожен на русский звук “ю”. Как например, гласный “ю” в слове “юбка”.
ㅡ	[i]	ы	При произнесении этого звука рот слегка раскрыт, губы и язык расслаблены.
ㅣ	[i]	и	Подожен на русский звук “и”. Как например, гласный “и” в слове “имя”.

11 составных гласных

Буква	Звук	Аналог звука в русском языке	Способ произношения
ㅐ	[æ]	э	При произношении этого звука рот полуоткрыт, кончик языка упирается в нижние зубы. Этот звук напоминает по звучанию русский “э” в словах “Бэлла”, “НЭП”.
ㅑ	[jæ]	йэ	Способ произношения этого звука похож на русский звук “е” в слове “ель”. Однако в отличие от русского “е” при произношении звука “ㅑ” губы должны быть более растянуты.
ㅓ	[e]	э	Этот звук напоминает русский “э” в таких словах, как “шей”, “чей”.
ㅕ	[je]	йе	Способ произношения этого звука похож на русский звук “е” в слове “ель”
ㅗ	[wa]	ya	Этот звук образуется из сочетания звука “y” и звука “a”.
ㅛ	[wo]	yэ	Этот звук образуется из сочетания звука “y” и звука “э”.
ㅜ	[we]	ye	Этот звук образуется из сочетания звука “y” и звука “е”.
ㅠ	[wō]	yo	Этот звук образуется из сочетания звука “y” и звука “o”.
ㅟ	[we]	ye	Этот звук образуется из сочетания звука “y” и звука “е”.
ㅢ	[wi]	yi	Этот звук образуется из сочетания звука “y” и звука “и”.
ㅡ	[ü]	ый	Этот звук образуется из сочетания звука “ы” и звука “й”.

СОГЛАСНЫХ

14 согласных

Буква	Произношение	Название буквы		Аналог звука в русском языке	Способ произношения
ㄱ	[g-]	기역	[kiyŏk]	г	Этот звук по звучанию более всего близок к русскому звуку “г”.
ㄴ	[n-]	니은	[niün]	н	Этот звук напоминает русский звук “н” (как например, в слове “нос”).
ㄷ	[d-]	디귄	[tigüt]	д	По звучанию более всего близок к русскому звуку “д”.
ㄹ	[r-]	리을	[riül]	р	Этот звук напоминает русский звук “р”, однако в отличие от русского дрожащего “р” менее раскатистый.
ㅁ	[m-]	미음	[miüm]	м	Этот звук напоминает русский звук “м” (как например, в слове “мама”).
ㅂ	[b-]	비읍	[piüp]	б	Этот звук по звучанию более всего близок к русскому звуку “б”.
ㅅ	[s-]	시옷	[shiot]	с	Напоминает русский звук “с” (как например, в слове “рис”).
ㅇ	[∅-]	이응	[iüng]	нь	В начале слога эта буква не произносится.
ㅈ	[ʒ-]	지읒	[chiüt]	чж	Отдаленно напоминает русский звук “ж” (журнал) или английский “j” (job).
ㅊ	[ch'-]	치읓	[ch'iüt]	чх	Напоминает русский “ч” в таких словах, как “часто”, “врач”.
ㅋ	[k'-]	키읓	[k'iük]	кх	Напоминает русский звук “к”, в таких словах, как “мак”, “стук”. Произносится с придыханием.
ㅌ	[t'-]	티읓	[t'iüt]	тх	Напоминает русский звук “т” в таких словах, как “брат”, “карат”. Произносится с придыханием.
ㅍ	[p'-]	피읓	[p'iüp]	пх	Напоминает русский звук “п” в таких словах, как “стоп”, “потоп”. Произносится с придыханием.
ㅎ	[h-]	히읓	[hiüt]	х	На слух напоминает английсикй звук “h” (как например, в слове help). В отличие от русского звука “х” характеризуется меньшим шумом.

Конечные согласные слога

Буква	Произношение	Название буквы	Аналог звука в русском языке	Способ произношения
ㄱ	[-k]	기역 [kiyok]	к	Имплозивный звук “к”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㄴ	[-n]	니은 [niün]	н	Напоминает русский звук “н”(как например, в слове “он”).
ㄷ	[-t]	디귄 [tigüt]	т	Имплозивный звук “т”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㄹ	[-l]	리을 [riül]	л	Напоминает звук “ль” в слове “ель”.
ㅁ	[-m]	미음 [miüm]	м	Напоминает русский звук “м”(как например, в слове “ком”).
ㅂ	[-p]	비읍 [piüp]	п	Имплозивный звук “п”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㅅ	[-t]	시옷 [shiot]	т	Имплозивный звук “т”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㅇ	[-ŋ]	이응 [iüng]	нъ	Сходен с английским согласным?(ng) (как например, в слове “young”).
ㅈ	[-t]	지읒 [chiüt]	т	Имплозивный звук “т”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㅊ	[-t]	치읒 [ch'üüt]	т	Имплозивный звук “т”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㅋ	[-k]	키읒 [k'üük]	к	Имплозивный звук “к”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㅌ	[-t]	티을 [t'üüt]	т	Имплозивный звук “т”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㅍ	[-p]	피읍 [p'üüp]	п	Имплозивный звук “п”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.
ㅎ	[-t]	히읒 [hiüt]	т	Имплозивный звук “т”. Отсутствует в русском языке. При его образовании происходит смычка, а взрыва не происходит.

* Примечание

В корейском языке в конце слога могут произноситься только 7 звуков.

Согласные ㄱ, ㅋ произносятся как звук “к”(к), ㄴ произносится как “л”(н), согласные ㄷ, ㅅ, ㅈ, ㅊ, ㅌ, ㅎ произносятся как “т”(т), согласный ㄹ произносится как “л”(ль), ㅁ произносятся как “м”(м), согласные ㅂ, ㅍ произносятся как “п”(п), согласный ㅇ произносится как английский звук ng(?).

Сильные согласные

Буква	Произношение	Название буквы		Аналог звука в русском языке	Способ произношения
ㄱ	[kk-]	쌍기역	[ssangkiyōk]	кк	Похож на русский согласный “к” в слове под ударением (“как”, “кот”). Произносится без придыхания.
ㄷ	[tt-]	쌍디귿	[ssangtigūt]	тт	Похож на русский согласный “т” в слове под ударением (“там”, “тот”). Произносится без придыхания.
ㅂ	[pp-]	쌍비읍	[ssangpiūp]	пп	Похож на русский согласный “п” в слове под ударением (“пот”, “пост”). Произносится без придыхания.
ㅅ	[ss-]	쌍시옷	[ssangshiot]	сс	Похож на русский согласный “с” в слове под ударением (“сок”, “сад”). Произносится без придыхания.
ㅆ	[cc-]	쌍지읒	[ssangchiūt]	чч(тц)	Похож на русский “ть” в слове смеяться, или звук “т” в слове “тебя”.

 Упражнение

Выберите правильный вариант написания букв алфавита.

ㄱ	ㄷ	ㅂ	ㄱ	ㅅ
ㅆ	ㅅ	ㅆ	ㅆ	ㅆ
ㅆ	ㅆ	ㅆ	ㅆ	ㅆ
ㅆ	ㅆ	ㅆ	ㅆ	ㅆ

Хангыль является простой и удобной системой письменности. Однако, для более точной передачи смысла слов необходимо знать основные правила написания элементов корейских букв и слогов, а также соблюдать правила орфографии.

Правила написания букв и слогов корейского алфавита.

1. Слог состоит минимум из двух букв (согласного и гласного).
2. Слог всегда должен начинаться с согласной буквы. Если первый звук слога гласный, то он записывается при помощи “немого” согласного “ㅇ”.
3. Гласные ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅣ пишутся справа от согласного.
4. Гласные ㅜ ㅠ ㅡ ㅚ ㅜㅡ записываются снизу от согласного.
5. Последний согласный слога записывается внизу слога. Такой конечный согласный слога называется “патчим”.
6. В слогe, состоящем из более двух букв, буквы группируются в соответствии с установленными правилами.



Упражнение

Выберите правильный вариант написания букв алфавита.

다	끼	키	끼	과
안	튀	빵	항	병
반	뫼	괘	위	꽁
달	귀	콩	흐	자미
솔	곰	시오	꼬	말
문	큉	밤	배	감
병	찰	빋	이	훗



Урок 2. Правила чтения

■ Таблица слогов

		ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
		[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]
ㄱ	[g-]	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	[n-]	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	[d-]	다	댜	더	더	도	도	두	듀	드	디
ㄹ	[r-]	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	[m-]	마	먜	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	[b-]	바	뵤	버	벼	보	보	부	뷰	브	비
ㅅ	[s-]	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	[∅-]	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	[ʃ-]	차	챤	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	[ch'-]	차	챤	치	쳐	초	초	추	츄	츠	치
ㅋ	[k'-]	카	카	커	켜	코	코	쿠	큐	크	키
ㅌ	[t'-]	타	타	터	터	토	토	투	튜	트	티
ㅍ	[p'-]	파	파	퍼	펴	포	포	푸	퓨	프	피
ㅎ	[h-]	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

Чтение слогов

Согласные

начало слога													
ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[g-]	[n-]	[d-]	[r-]	[m-]	[b-]	[s-]	[∅-]	[ʒ-]	[ch'-]	[k'-]	[t'-]	[p'-]	[h-]
конец слога													
ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[-k]	[-n]	[-t]	[-l]	[-m]	[-p]	[-t]	[-∅]	[-t]	[-t]	[-k]	[-t]	[-p]	[-h]

Гласные

Гласные										
ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ	
[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]	
ㅝ	ㅞ	ㅜ	ㅠ	ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ
[æ]	[yæ]	[e]	[je]	[wa]	[wɛ]	[we]	[wō]	[we]	[wi]	[üi]

1. Прочитайте слова, используя таблицу слогов и обращая внимание на фонетические символы.



모자 [mo ʒa]



아기 [agi]



기차 [gich'a]



자동차 [jadongch'a]



버스 [besu]



오리 [ori]



소 [so]



말 [mal]



낙타 [nakt'a]



고양이 [gojaji]

2. Прочитайте слова, не используя таблицу слогов и фонетические символы.



모자



아기



기차



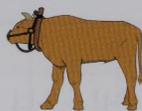
자동차



버스



오리



소



말



낙타



고양이

3. Дополнительное чтение.



한국(지도)



러시아(지도)



비행기



빵



포도



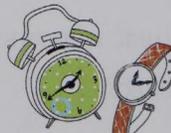
우유



컵



핸드폰



시계



젓가락



우산



책



가방



안경



신발



옷



의자

Урок 3. Правила письма(1)

1. Прочитайте вслух гласные и запишите их, обращая внимание на правильный порядок написания элементов букв.

10 ОСНОВНЫХ ГЛАСНЫХ

ㅏ	[a]				ㅏ	ㅏ			
ㅑ	[ja]				ㅑ	ㅑ			
ㅓ	[ə]				ㅓ	ㅓ			
ㅕ	[jə]				ㅕ	ㅕ			
ㅗ	[o]				ㅗ	ㅗ			
ㅛ	[jo]				ㅛ	ㅛ			
ㅜ	[u]				ㅜ	ㅜ			
ㅠ	[ju]				ㅠ	ㅠ			
ㅡ	[i]				ㅡ	ㅡ			
ㅣ	[i]				ㅣ	ㅣ			

11 составных гласных

ㅐ	[æ]				ㅐ	ㅐ			
ㅑ	[jæ]				ㅑ	ㅑ			
ㅓ	[e]				ㅓ	ㅓ			
ㅕ	[je]				ㅕ	ㅕ			
ㅗ	[wa]				ㅗ	ㅗ			
ㅛ	[we]				ㅛ	ㅛ			
ㅜ	[we]				ㅜ	ㅜ			
ㅠ	[wɔ]				ㅠ	ㅠ			
ㅡ	[we]				ㅡ	ㅡ			
ㅣ	[wi]				ㅣ	ㅣ			
ㅚ	[ɥi]				ㅚ	ㅚ			

2. Запишите согласные, обращая внимание на правильный порядок написания элементов букв.

ㄱ	[g-]				ㄱ	ㄱ			
ㄴ	[n-]				ㄴ	ㄴ			
ㄷ	[d-]				ㄷ	ㄷ			
ㄹ	[r-]				ㄹ	ㄹ			
ㅁ	[m-]				ㅁ	ㅁ			
ㅂ	[b-]				ㅂ	ㅂ			
ㅅ	[s-]				ㅅ	ㅅ			
ㅇ	[ø-]				ㅇ	ㅇ			
ㅈ	[ʒ-]				ㅈ	ㅈ			
ㅊ	[ch'-]				ㅊ	ㅊ			
ㅋ	[k'-]				ㅋ	ㅋ			
ㅌ	[t'-]				ㅌ	ㅌ			
ㅍ	[p'-]				ㅍ	ㅍ			
ㅎ	[h-]				ㅎ	ㅎ			

3. Прочитайте и запишите слоги.

		ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
		[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]
ㄱ	[g-]	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	[n-]	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	[d-]	다	댜	더	더	도	뉜	두	듀	드	디
ㄹ	[r-]	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	[m-]	마	먜	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	[b-]	바	뵤	버	벼	보	뵜	부	뷰	브	비
ㅅ	[s-]	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	[∅-]	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	[ʒ-]	자	쟸	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	[ch'-]	차	챤	처	쳐	초	쵸	추	츬	츠	치
ㅋ	[k'-]	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	[t'-]	타	탸	터	텨	토	토크	투	튜	트	티
ㅍ	[p'-]	파	푼	퍼	펴	포	푼	푸	푼	프	피
ㅎ	[h-]	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

4. Прочитайте и запишите слоги.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ										
ㄴ										
ㄷ										
ㄹ										
ㅁ										
ㅂ										
ㅅ										
ㅇ										
ㅈ										
ㅊ										
ㅋ										
ㅌ										
ㅍ										
ㅎ										

Урок 4. Правила письма(2)

Согласные

начало слога													
ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[g-]	[n-]	[d-]	[r-]	[m-]	[b-]	[s-]	[ø-]	[ʒ-]	[ch'-]	[k'-]	[t'-]	[p'-]	[h-]
конец слога													
ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[-k]	[-n]	[-t]	[-l]	[-m]	[-p]	[-t]	[-ŋ]	[-t]	[-t]	[-k]	[-t]	[-p]	[-h]

Гласные

Гласные										
ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ	
[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]	
ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅜ	ㅝ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅡ	ㅢ	
[æ]	[yæ]	[e]	[je]	[wa]	[wɛ]	[we]	[wɔ]	[we]	[wi]	[üi]

1. Напишите слова, используя таблицу слогов и обращая внимание на фонетические символы.



()

[moʒa]



()

[agi]



()

[gich'a]



()

[ʒadongch'a]



()

[bəsi]



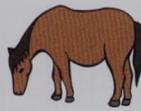
()

[ori]



()

[so]



()

[mal]



()

[nakt'a]



()

[kojaŋi]

2. Напишите диктант со следующими словами.



()



()



()



()



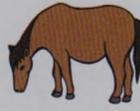
()



()



()



()



()



()

3. Напишите диктант со следующими словами.



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()

Дополнительные задания

1. Найдите название своей страны и напишите его.

우리나라 이름

Название моей страны

보기 : 러시아, 우크라이나, 벨로루시, 몰도바, 카자흐스탄, 우즈베키스탄,
투르크메니스탄, 키르기스스탄, 아르메니아, 아제르바이잔, 그루지아

2. Напишите по-корейски.

Моё имя

Имя друга

Имя папы

Имя мамы

Название родного города

Название страны, куда я хочу поехать

Имя любимого актёра (актриссы)

Имя любимого певца (певицы)

제 2 부 한국어배우기
Корейский язык



Здравствуйте! 안녕하세요?



본문

A. 안녕하세요?

B. 안녕하세요?

A. 저는 따냐예요.

반가워요.

B. 저는 빅토르예요.

반가워요.

A. 안녕히 가세요.

B. 안녕히 계세요.



● Новые слова

안녕하세요? Здравствуйте .

반가워요. Рад (рада, рады), приятно.

● Пояснения к тексту

■ 인사 상황에 대한 설명(1)

안녕히 가세요. - До свидания (уходящему) [счастливого пути]

안녕히 계세요. - До свидания (остающемуся). [счастливо оставаться]

~이다(예요) присоединяется к предикативному существительному. Русскому предложению “Я - Таня” в корейском языке соответствует “저는 **따냐**예요”. Существительное Таня в данном предложении выполняет роль сказуемого. Нельзя просто сказать “저는 **따냐**”, необходимо говорить “저는 **따냐**예요”.

● Дополнительные упражнения

A. 미안해요.

B. 괜찮아요.

A. 축하해요.

B. 고마워요.

A. 안녕히 가세요. 또 오세요.

B. 안녕히 계세요. 또 만나요.



● Новые слова

미안해요 извините

괜찮아요 ничего

축하해요 поздравляю

고마워요 спасибо

또 еще, снова

오세요 приходите

만나요 1) глагол «встречаться», пригласительная форма : «давайте встретимся »
2) глагол «встречаться», утвердительная форма настоящего времени

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 인사 상황에 대한 설명(2)

또 오세요. – Приходите еще.

또 만나요. - Еще увидимся. До встречи.

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 안녕하세요.

② 안녕히 계세요. 또 만나요.

③ 반가워요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① Спасибо.

② До свидания. Приходите еще.

③ Извините.

● Учимся писать хангыль

안	녕	하	세	요	?
안	녕	하	세	요	?

안	녕	히		계	세	요	.
안	녕	히		계	세	요	.

축	하	해	요	.	고	마	워	요	.
축	하	해	요	.	고	마	워	요	.

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.

● Письмо

Напишите приветствие.

예) 안녕하세요. 저는 따냐예요.

저는 키르기즈스탄 사람이에요.

D. 저는 룩도시예요.

저는 카자흐스탄 사람이에요.

C. 저는 아이누르예요.

저는 우즈베키스탄 사람이에요.

B. 저는 블라바예요.

저는 러시아 사람이에요.

A. 저는 파냐예요.

원문



Как вас зовут?
이름이 뭐예요?

Урок 2

● Новые слова

이름 имя

뭐예요? что? (이름이 뭐예요? - Как вас зовут?)

사람 человек

~이다(이에요)

● Пояснения к тексту

■ 저는

저는 - я. 저 - словарная форма местоимения “я”, 는 - частица, обозначающая тему высказывания.

■ ~이다(이에요/예요)

이에요 - присоединяется к существительным, оканчивающимся на согласный,

-예요 - присоединяется к существительным, оканчивающимся на гласный.

■ 나라 이름 + 단어

- 러시아 : 1) сущ. Россия, 2) прил. русский, российский 러시아 문화 - русская культура, 러시아 대통령 - президент России
- 키르기즈스탄 : 1) сущ. Кыргызстан, 2) прил. киргизский 키르기즈스탄 친구 - киргизский друг
- 카자흐스탄 : 1) сущ. Казахстан, 2) прил. казахский 카자흐스탄 노래 - казахская песня

• **Дополнительные упражнения**

A. 성준씨, 한국 사람이에요?

B. 네, 저는 한국 사람이에요.

A. 마사오미씨, 일본 사람이에요?

B. 네, 저는 일본 사람이에요.

A. 효영씨, 베트남 사람이에요?

B. 네, 저는 베트남 사람이에요.

A. 카눅건씨, 태국 사람이에요?

B. 네, 저는 태국 사람이에요.



● Новые слова

한국 1) Корея, 2) корейский

일본 1) Япония, 2) японский

베트남 1) Вьетнам, 2) вьетнамский

태국 1) Таиланд, 2) тайский

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ ‘요’로 끝나는 문장에 ‘?’를 넣으면 의문문이 된다.

- Для образования вопросительного предложения с глаголом, заканчивающимся на -요, в конце предложения необходимо поставить знак вопроса и изменить интонацию на вопросительную.

■ 대답하기① 긍정의 대답

- Утвердительный ответ : (Да).

■ ‘~씨’

- ‘~씨’ присоединяется к имени и используется для выражения вежливого обращения к человеку. Не используется при обращении к старшему по возрасту или положению.

■ 한국어에서 2인칭을 생략하는 경우가 많다.

- Как правило, в корейском языке не используются личные местоимения второго лица (ты, вы).

Словарь

나라 Страна : 중국 Китай, 싱가포르 Сингапур, 인도네시아 Индонезия, 필리핀 Филиппины, 인도 Индия, 말레이시아 Малайзия, 캄보디아 Камбоджа, 라오스 Лаос, 미얀마 Мьянма, 네팔 Непал, 미국 США, 캐나다 Канада, 브라질 Бразилия, 아르헨티나 Аргентина, 페루 Перу, 파라과이 Парагвай, 쿠바 Куба, 칠레 Чили, 멕시코 Мексика, 뉴질랜드 Новая Зеландия, 호주 Австралия, 영국 Англия, 아일랜드 Ирландия, 독일 Германия, 프랑스 Франция, 폴란드 Польша, 체코 Чехия, 헝가리 Венгрия, 노르웨이 Норвегия, 스웨덴 Швеция, 스페인 Испания, 이탈리아 Италия, 터키 Турция, 그리스 Греция, 러시아 Россия, 포르투갈 Португалия, 요르단 Иордания, 이라크 Ирак, 이란 Иран, 아랍에미리트 ОАЭ, 남아프리카공화국 ЮАР, 케냐 Кения.

도시 Город : 베이징 Пекин, 상하이 Шанхай, 홍콩 Гонконг, 뉴델리 Нью-Дели, 뉴욕 Нью-Йорк, 도쿄 Токио, 런던 Лондон, 서울 Сеул, 베를린 Берлин, 파리 Париж, 시드니 Сидней, 밴쿠버 Ванкувер, 멜버른 Мельбурн, 함부르크 Гамбург, 마드리드 Мадрид, 밀라노 Милан, 로마 Рим, 아테네 Афины, 워싱턴 Вашингтон



● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 저는 빅토리아예요.

② 저는 우즈베키스탄 사람이에요.

③ 성준씨, 한국 사람이에요?

2. Переведите на корейский язык.

① Я - Виктор.

② Да, я - русский.

③ Хьонг, вы вьетнамка?

● Заполните пропуски

1.



A. 저는 ()예요.
저는 () 사람이에요.



C. 저는 ()이에요.
저는 () 사람이에요.



B. 저는 ()이에요.
저는 () 사람이에요.

2. A. 성준씨, 한국 사람이에요?

네, 저는 () 이에요.

B. 마사오미씨, 일본 사람이에요?

네, ().

C. 흥영씨, ()?

네, 저는 베트남 사람이에요.

Учимся писать хангыль

저	는		우	즈	베	키	스	탄	사	람	이	에	요	.
저	는		우	즈	베	키	스	탄	사	람	이	에	요	.

성	준	씨	,	한	국	사	람	이	에	요	?			
성	준	씨	,	한	국	사	람	이	에	요	?			

네	,	저	는	일	본	사	람	이	에	요	.			
네	.	저	는	일	본	사	람	이	에	요	.			

● Диктант

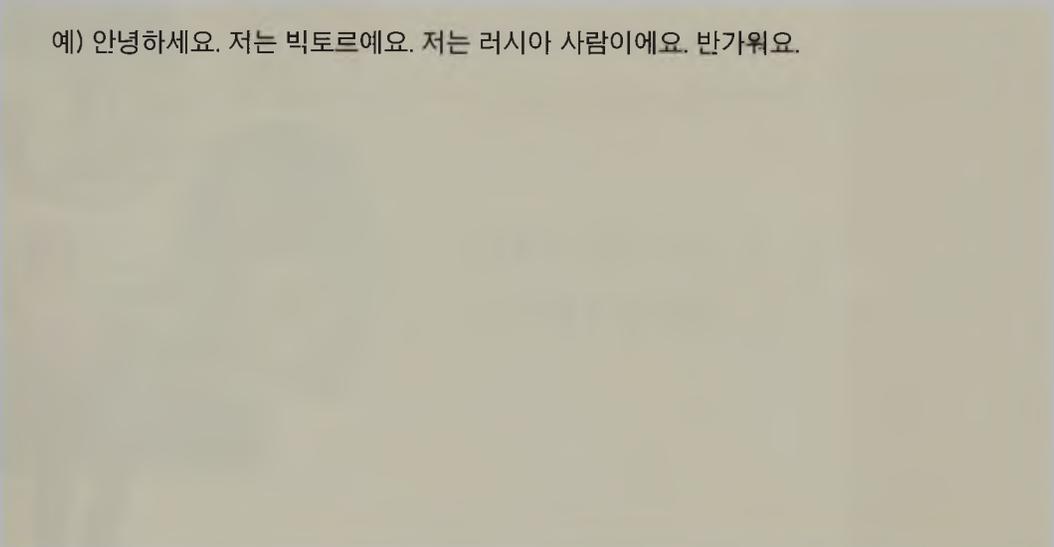
Напишите диктант, используя следующие предложения.



● Письмо

Напишите, как вас зовут и кто вы по национальности.

예) 안녕하세요. 저는 빅토르예요. 저는 러시아 사람이에요. 반가워요.



КТО БИ?

무엇을 하세요?



공
문

- A. 저는 간호사예요.
- 러시아에서 왔어요.

- B. 저는 기술자예요.
- 미국에서 왔어요.

- C. 저는 요리사예요.
- 중국에서 왔어요.

- D. 저는 건축가예요.
- 일본에서 왔어요.



● Новые слова

간호사 медсестра, медбрат

기술자 инженер

요리사 повар

건축가 архитектор

왔어요 – приехал (а, и)

● Пояснения к тексту

■ 무엇을 하세요?

- 무엇 вопросительное слово “что?” (뭐예요 – сокращенная форма.)
무엇을 винительный падеж вопросительного местоимения «что?»
- 하세요 – глагол “делать” (уважительная форма глагола второго и третьего лица).
- 무엇을 하세요? что вы делаете? чем вы занимаетесь?

■ ~에서

- 에서 – обозначает исходный пункт отправления. Например, 러시아에서 – из России

● **Дополнительные упражнения**

- A. 세르게이씨, 미국에서 왔어요?
- B. 아니오, 저는 러시아에서 왔어요.

- A. 소연씨, 중국에서 왔어요?
- B. 아니오, 저는 한국에서 왔어요.

- A. 졸도시씨, 간호사예요?
- B. 아니오, 저는 의사예요.

- A. 안나씨, 영국 발레리나예요?
- B. 아니오, 저는 러시아 발레리나예요.



● Новые слова

의사 врач
 발레리나 балерина

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 대답하기② 부정의 대답 ‘아니오’

-Отрицательный ответ ‘아니오’ (Нет).

Словарь

여러가지 직업

변호사 advokat, 의사 врач, 회사원 служащий компании, 요리사 повар,
 아나운서 диктор, 공무원 чиновник, 비서 секретарь, 교수 профессор,
 군인 военный, 작가 писатель, 음악가 музыкант, 화가 художник, 배우
 актер, 가수 певец, 사업가 предприниматель, 운동선수 спортсмен, 경찰
 полиция, 기자 журналист, 연주가 исполнитель(музыкант), 운전 기사
 водитель, 발레리나 балерина.

● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 저는 빅토리아예요.

② 저는 간호사예요.

③ 이고르씨, 건축가예요?

2. Переведите на корейский язык.

① Я - Жолдош.

② Да, я инженер.

③ Айнур, вы певица?

● Заполните пропуски

1. A. 저는 ()이에요/예요.

저는 회사원이예요.

B. 저는 빅토르예요.

저는 ()이에요/예요.

C. 저는 따냐예요.

저는 ()이에요/예요.

2. A. 성준씨, 변호사예요?

네, 저는 ().

B. 슬라바씨, 운동선수예요?

아니오, 저는 ().

C. 현주씨, ()?

아니오, 저는 가수예요.

Учимся писать хангыль

저	는	회	사	원	이	에	요	.				
저	는	회	사	원	이	에	요	.				

안	나	씨	,	선	생	님	이	에	요	?		
안	나	씨	,	선	생	님	이	에	요	?		

아	니	오	,	저	는	의	사	가	아	니	에	요	.
아	니	오	,	저	는	의	사	가	아	니	에	요	.



● Диктант

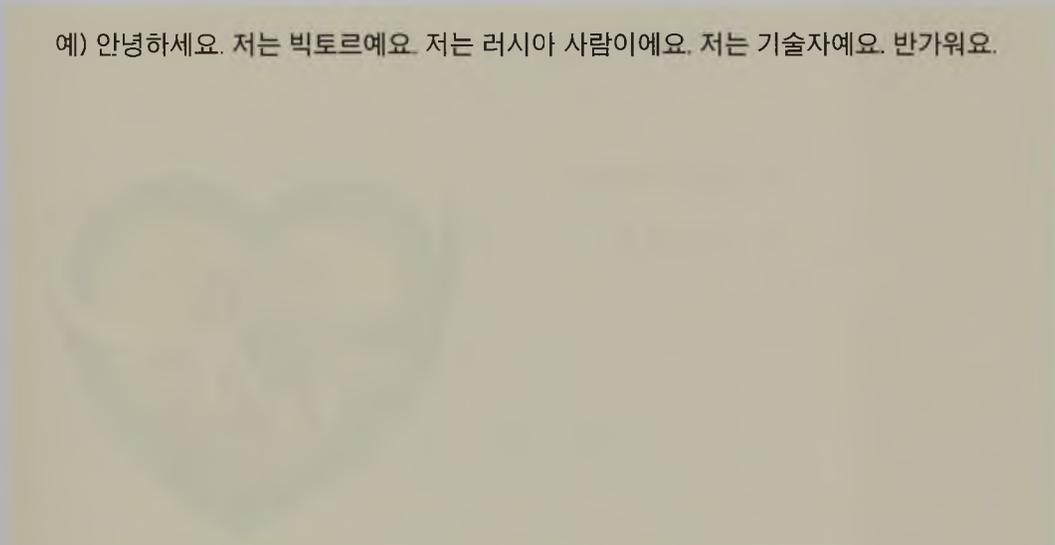
Напишите диктант, используя следующие предложения.



● Письмо

Напишите свое имя, национальность и профессию.

예) 안녕하세요. 저는 빅토르예요. 저는 러시아 사람이에요. 저는 기술자예요. 반가워요.





제 남편이에요.
제 아내예요.

우리 아버지예요.
우리 어머니예요.

우리 형이에요.
우리 할머니예요.

우리 가족이에요.

단문



кто это?
누구예요?

Урок 4

● Новые слова

우리 мы	제 мой(моя, моё, мои)
할아버지 дедушка	할머니 бабушка
아버지 папа	어머니 мама
남편 муж	아내 жена

● Пояснения к тексту

■ 누구

-누구 вопросительное слово кто?. 누구예요? - Кто это?.

■ 가족의 경우 “우리”를 쓴다.

Когда речь идет о членах семьи в корейском языке часто вместо местоимения “мой” используется местоимение “наш”. Например, 우리 할아버지 наш дедушка, 우리 엄마 наша мама, и даже 우리 아내 наша жена, 우리 남편 наш муж.

● **Дополнительные упражнения**

A. 누구예요?

B. 우리 언니예요.

A. 누구예요?

B. 우리 누나예요.

A. 현주씨 오빠예요?

B. 네, 우리 오빠예요.

A. 친구예요?

B. 아니요, 우리 이모예요.



● Новые слова

- 언니 старшая сестра (для девочки)
- 누나 старшая сестра (для мальчика)
- 오빠 старший брат (для девочки)
- 이모 тётя (по маминной линии)

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ "~의"

의 – частица родительного падежа, передает значение принадлежности одного предмета другому. Например, **우리의 가족** наша семья. Однако, в разговорной речи эта частица часто опускается.

Словарь

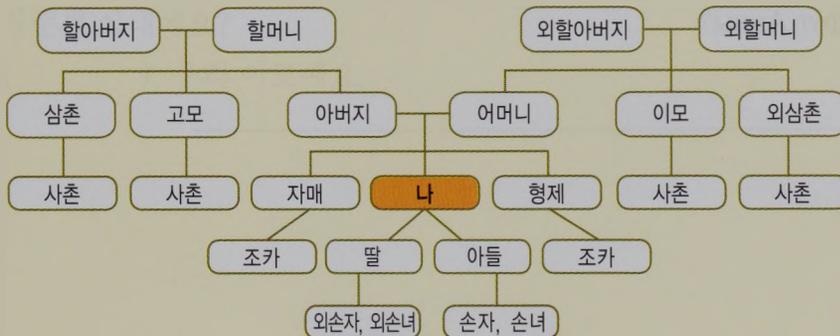
할아버지 дедушка, 할머니 бабушка, 외할아버지 дедушка по маминной линии, 외할머니 бабушка по маминной линии

아버지 папа, 어머니 мама, 삼촌 дядя по папиной линии, 고모 тетя по папиной линии, 외삼촌 дядя по маминной линии, 이모 тетя по маминной линии

나 я, 언니 старшая сестра (для девочки), 누나 старшая сестра (для мальчика), 오빠 старший брат (для девочки), 형 старший брат (для мальчика), 동생 младший брат (младшая сестра), 사촌 двоюродный брат (двоюродная сестра)

딸 дочь, 아들 сын, 조카 племянник (племянница)

손자 внук, 손녀 внучка



● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 우리 가족이에요.

② 우리 할아버지예요.

③ 형씨 남편이에요?

2. Переведите на корейский язык.

① Это наш папа.

② Да, это наша старшая сестра.

③ Это друг Анны?

● Учимся писать хангыль

우	리		가	족	이	에	요	.						
우	리		가	족	이	에	요	.						

흐	엉	씨		고	모	예	요	?						
흐	엉	씨		고	모	예	요	?						

아	니	오	,	제	친	구	가	아	니	에	요	.		
아	니	오	,	제	친	구	가	아	니	에	요	.		

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.

● Письмо

Напишите имя одного из членов вашей семьи, его национальность и профессию.

예) 우리 삼촌이에요. 러시아 사람이에요. 선생님이에요.



정리 및 평가

Обобщение и проверка знаний

■ Переведите на русский язык.

러시아	한국
우즈베키스탄	일본
기술자	사람
저는	오빠
네	아니오

■ Переведите на корейский язык.

(1) Здравствуйте, очень приятно.

(2) Я – русский.

(3) Сонг Чжун, вы кореец?

(4) Да, я кореец.

(5) Нет, я узбек.

(6) Игорь, вы инженер?

(7) Я врач, я приехал из Японии.

(8) Это старший брат Хе Чжонг?

■ Переведите на корейский язык.

папа

друг

старшая сестра (для мальчика)

дедушка

США

бабушка

муж

мы

тетя (по маминной линии)

семья

■ Переведите на русский язык.

(1) 축하해요! 고마워요!

(2) 누구예요? 우리 아빠예요.

(3) 빅토르씨 할머니예요?

(4) 친구예요? 아니요, 제 남편이에요.

(5) 성준씨 누나예요?

(6) 네, 우리 할아버지예요.

(7) 우리 이모예요, 미국 사람이예요.

(8) 우리 가족이에요.



■ Прослушайте предложения и заполните пропуски.

(1) Здравствуйте! Очень приятно.

()? 반가워요!

(2) До свидания. До встречи.

안녕히 (), 또 ().

(3) Виктор, вы узбек?

빅토르씨 () 사람이에요?

(4) Да, я русский.

(), 저는 러시아 ().

(5) Я медсестра, я приехала из США.

저는 ()예요, ()에서 ().

(6) Нет, я служащий компании. Я из Японии.

아니오, 저는 일본 ()이에요.

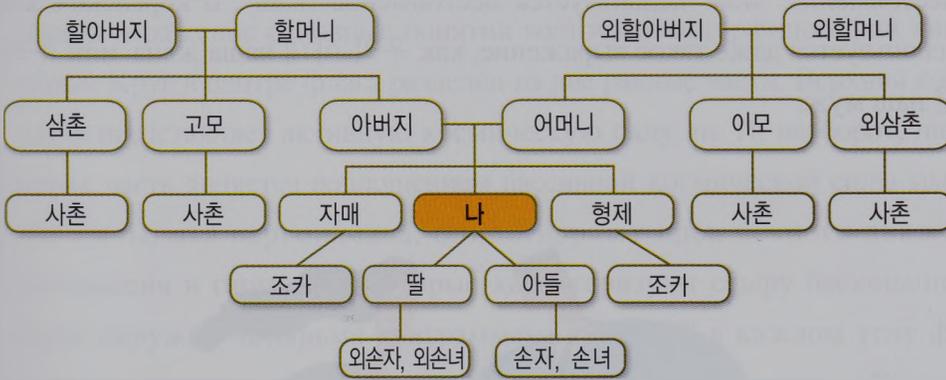
(7) Это наша семья.

우리 ()이에요.

(8) Кто это? Это наш брат.

()? 우리 ()예요.

■ Посмотрите на рисунок и составьте текст.





■ Это интересно знать!

Когда речь идет о членах семьи, в корейском языке часто вместо местоимения “мой” используется местоимение “наш”. В корейском языке используется даже такое выражение, как **우리 아내** наша жена или **우리 남편** наш муж.



■ Знакомство с корейской культурой

태극기

Государственный флаг Республики Корея называется «тхэгыкки». В нем нашли отражение основные понятия восточной натурфилософии «инь» и «янь». Круг в центре флага разделён на две равные части. Верхняя красная часть представляет активную космическую силу ян. И, наоборот, нижняя синяя часть является воплощением пассивной космической силы ым. Эти две силы, два первоначала, олицетворяют идеи вечного движения, равновесия и гармонии, которые характеризуют сферу бесконечности. Круг окружён четырьмя триграммами по одной в каждом углу флага. Каждая триграмма символизирует один из четырёх элементов Вселенной: небо, землю, огонь и воду.

애국가

С провозглашением в 1948 г. Республики Корея был утвержден государственный гимн страны. Авторство текста песни неизвестно. Существует, однако, ряд гипотез. Согласно одной из них, стихи, ставшие впоследствии государственным гимном страны, написал корейский политический деятель Юн Чхи Хо (1865 – 1945). Согласно другой версии, текст был создан идеологом движения за независимость Ан Чхан Хо (1878 – 1938). Авторство также иногда приписывается и Мин Ён Хвану (1861 – 1905), государственному деятелю конца XIX – первых лет XX века.



Урок 5

Куда вы идёте? 어디 가요?



본문

성준씨는 은행에 가요.

현주씨는 집에 가요.

성준씨는 백화점에 가지 않아요.

현주씨는 놀이공원에 가지 않아요.

빅토르씨는 회사로 가요.

따냐씨는 서점으로 가요.

빅토르씨는 여행사로 가지 않아요.

따냐씨는 우체국으로 가지 않아요.



● Новые слова

어디 вопросительное слово «куда»?

가요 идти (форма настоящего времени; все лица глагола: иду, идем, идешь, идете, идет, идут)

은행 банк

집 дом

백화점 универмаг

놀이공원 парк аттракционов

회사 фирма, компания

서점 книжный магазин

여행사 турфирма

우체국 почта

● Пояснения к тексту

■ -에

-에 - Частица, означающая конечный пункт перемещения, направление движения

■ -로 / -으로

-로/-으로 - Частица, означающая направление движения,

~로 присоединяется к слогу, заканчивающемуся на гласный, ~으로 - на согласный

■ ~지 않아요

-~지 않아요 - Присоединяется к основе глагола. Обозначает отрицание.

● **Дополнительные упражнения**

A. 성준씨는 어디 가요?

B. 저는 사무실에 가요.

A. 호영씨는 어디 갔어요?

B. 호영씨는 식당에 갔어요.

A. 빅토르씨는 병원에 가요?

B. 아니오, 빅토르씨는 병원에 안 가요.

A. 따냐씨는 백화점에 갔어요?

B. 아니오, 따냐씨는 백화점에 안 갔어요.

A. 빅토르씨, 우리 찜질방에 가요.

B. 네, 우리 찜질방에 가요.



● Новые слова

어디 куда 사무실 офис 식당 столовая, ресторан
 병원 больница 백화점 универмаг 찜질방 сауна

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 어디 вопросительное слово «куда»

■ 가요(청유형)

Помимо утвердительного значения, также выполняет функцию пригласительной формы, в этом случае переводится на русский язык как “давайте пойдем”.

■ ~지 않아요/~지 않았어요

Настоящее время отрицательной формы глагола (가지 않아요 - не иду), ~지 않았어요 - прошедшее время отрицательной формы глагола (가지 않았어요. - не ходил).

■ 안~

-안~ отрицательная частица “не”. Должна стоять перед глаголом. Например, “안 가요” - не иду (имеет тоже значение что и “가지 않아요”).

Словарь

슈퍼마켓 Супермаркет, 상점 магазин, 레스토랑 ресторан, 교회 церковь, PC방 интернет-кафе, 목욕탕 баня, 치과 стоматологическая клиника, 유치원 детский сад, 중학교 средняя школа, 고등학교 старшая школа, 대학교 университет, 도서관 библиотека, 전자상가 рынок электротоваров, 화장실 туалет, 영화관 кинотеатр, 교실 класс, 병원 больница, 서점 книжный магазин, 놀이터 детская площадка, 놀이 공원 парк аттракционов, 박물관 музей, 미술관 художественная галерея, 전시회 выставка, 운동장 спортивная площадка, 경기장 стадион, 체육관 спортзал, 버스 정류장 автобусная остановка, 공항 аэропорт, 버스 터미널 автобусный терминал, 지하철역 станция метро, 기차역 вокзал, 아파트 квартира, 바다 море, 호텔 гостиница.

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 성준씨는 회사에 가요.

② 빅토리아씨는 병원에 가지 않아요.

③ 따냐씨는 공항에 가지 않았어요.

2. **Переведите на корейский язык.**

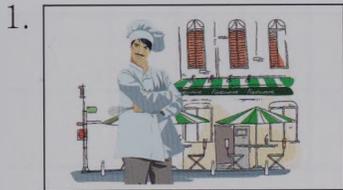
① Виктор идет в церковь?

② Нет, Слава не идет в спортзал.

③ Хьонг не пошла в офис.

● **Заполните пропуски**

Заполните пропуски по образцу.



보기 образец

성준씨는 요리사예요.
성준씨는 레스토랑에 (가요).



① 현주씨는 ()이에요.
현주씨는 회사에 가요.



② 따냐씨는 ().
따냐씨는 병원으로 ().



보기 образец

A. 성준씨 어디 가요?
B. (도서관)에 가요.



① A. 빅토리아씨는 박물관으로 갔어요?
B. 네, 빅토리아씨는 박물관으로 ()).



② A. 현주씨는 상점에 갔어요?
B. (), 현주씨는().

● Учимся писать хангыль

혜	정	씨	는		영	화	관	으	로		갔	어	요	.		
혜	정	씨	는		영	화	관	으	로		갔	어	요	.		

따	나	씨	는		시	장	으	로		가	요	.				
따	나	씨	는		시	장	으	로		가	요	.				

빅	토	르	씨	는	회	사	에		가	지		않	아	요	.	
빅	토	르	씨	는	회	사	에		가	지		않	아	요	.	

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь

보기 образец : 빅토르 Виктор, 러시아 Россия, 회사원 служащий
фирмы, 회사 фирма, компания

Урок 6

Где это находится? 어디 있어요?



본문

볼펜이 책상 위에 있어요.
가방이 의자 아래에 있어요.

지갑이 가방 안에 있어요.
우산이 문 밖에 있어요.

지하철역이 집 앞에 있어요.
영화관이 백화점 뒤에 있어요.

영화관이 병원 오른쪽에 있어요.
은행이 병원 왼쪽에 있어요.



● Новые слова

있어요	есть, быть, находиться	볼펜	шариковая ручка
책상	письменный стол	위	сверху, наверху
가방	сумка	의자	стул
아래	внизу, под (чем)	지갑	кошелек
안	внутри	우산	зонт
문	дверь	밖	снаружи
지하철역	станция метро	앞	впереди, перед (чем)
영화관	кинотеатр	뒤	за, позади
오른쪽	справа	왼쪽	слева

● Пояснения к тексту

■ 있어요

- 있어요 1) есть, иметься в наличии
- 2) есть, находиться, располагаться

● Дополнительные упражнения

A. 빅토르씨는 어디 있어요?

B. 빅토르씨는 집에 있어요

A. 현주씨는 어디 있어요?

B. 현주씨는 버스정류장에 있어요.

A. 따냐씨는 회사에 있어요?

B. 네, 따냐씨는 회사에 있어요.

A. 현주씨는 은행에 있어요?

B. 아니요, 현주씨는 은행에 없어요.

A. 화장실이 어디 있어요?

B. 앞으로 가요, 오른쪽에 있어요.



● Новые слова

- | | |
|------------|----------------------------|
| 집 дом | 버스정류장 автобусная остановка |
| 회사 фирма | 없어요 нет, не быть |
| 화장실 туалет | |

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 있어요/없어요

없어요 является антонимом глагола 있어요 и означает «нет, не быть, отсутствовать, не иметься в наличии».

■ 가요(명령형)

가요 – Помимо утвердительного значения, также выполняет функцию повелительной формы, в этом случае переводится на русский язык как “идите”.

Словарь

사물의 이름 Названия предметов

프린터 принтер, 복사기 копировальный аппарат, 책장 книжный шкаф, 전자렌지 микроволновая печь, 가스렌지 газовая плитка, 그릇 тарелка, 출입문 входная дверь, 거울 зеркало, 세탁기 стиральная машина, 계단 лестница, 침대 кровать, 테이블 стол, 피아노 пианино, 교탁 учительский стол, 벽 стена, 그림 картина, 책꽂이 книжная полка, 꽃병 ваза, 사과 яблоко, 배 груша, 귤 мандарин, 딸기 клубника, 수박 арбуз, 바나나 банан, 우유 молоко, 빵 хлеб, 야채 овощи, 과자 сладости

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 그릇이 냉장고 위에 있어요.

② 식당이 서점 뒤에 있어요.

③ 지갑이 가방 안에 없어요.

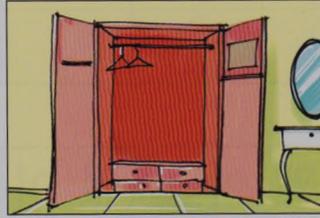
2. **Переведите на корейский язык.**

① Где Таня?

② В офисе есть компьютер.

③ Идите направо, (там) есть лестница.

● Заполните пропуски



1. A. 침대 ()에 탁자가 있어요.
 탁자 ()에 시계가 있어요.

B. 책상 ()에 컴퓨터가 있어요
 컴퓨터 ()에 컵이 있어요.

C. 방에 창문이 ().
 창문 ()에 꽃병이 ().

2. A. 냉장고가 어디 있어요?
 B. 냉장고가 싱크대 ()에 있어요.

A. 옷장 안에 옷이 있어요?
 B. (), 옷장 안에 옷이 ().

A. 화장실이 어디 있어요?
 B. ()으로 (), ()에 화장실이 있어요.

• Учимся писать хангыль

핸	드	폰	이		서	랍		안	에		있	어	요	.			
핸	드	폰	이		서	랍		안	에		있	어	요	.			

책	상	위	에		볼	펜	이		없	어	요	.				
책	상	위	에		볼	펜	이		없	어	요	.				

회	사	가		집	에	서		가	까	워	요	.				
회	사	가		집	에	서		가	까	워	요	.				

Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.

**Письмо**

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



Урок 7

Как вам это? 이거 어때요?



본문

A. 빅토르씨, 이거 어때요?

B. 이거 예뻐요.

A. 따냐씨, 저거 어때요?

B. 저거 멋있어요.

A. 미하일씨, 여기 어때요?

B. 여기 깨끗해요.

A. 이반씨, 거기 어때요?

B. 거기 시원해요.



● Новые слова

이거 это, 저거 то, 여기 здесь, 거기 там

어때요 как?

예뻐요 красивый

멋있어요 красивый, привлекательный

깨끗해요 чистый

시원해요 свежий

● Пояснения к тексту

■ 상대방의 생각 묻기

- ‘어때요?’ используется, когда мы хотим спросить мнение собеседника о каком либо предмете: Как вам? Как вы это находите?

■ 이거/그거/저거, 여기/저기/거기

- местоимение 이거 означает предмет, находящийся ближе к говорящему, в русском языке соответствует местоимение “это”. 그거 означает предмет, расположенный ближе к слушающему. 저거 используется для обозначения предмета равноудаленного от говорящего и слушающего.

-여기 (здесь) - означает место, где находится говорящий, 저기 (там, вон там) - означает место, удаленное и от говорящего, и от собеседника, 거기 (там) – означает место, где находится собеседник, но удаленное от говорящего или место, которое уже было упомянуто.

• **Дополнительные упражнения**

A. 마사오미씨, 이 신발 어때요?

B. 신발이 너무 작아요.

A. 따냐씨, 그 시계 어때요?

B. 시계가 조금 커요.

A. 현주씨, 저 건물 어때요?

B. 건물이 아주 높아요.

A. 빅토르씨, 제주도 여행이 어땠어요?

B. 제주도 여행이 아주 즐거웠어요.



● Новые слова

이 этот(эта, это, эти) (о предмете, расположенного ближе к говорящему)

신발 обувь 너무 слишком 작아요 маленький

그 этот(эта, это, эти) (о предмете, расположенному ближе к слушающему)

시계 часы 조금 немного, чуть-чуть 커요 большой

저 вон тот(та, то, ти) (о предмете в равной степени удаленному и от говорящего и от слушающего)

건물 здание 아주 очень 높아요 высокий

제주도 остров Чечжу 여행 путешествие

즐거웠어요 веселый, увлекательный (форма прошедшего времени)

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 생각을 묻고 대답하기(과거형)

-어 뻐어요? форма прошедшего времени 어때요

■ 정도 부사 (조금, 아주, 너무)

Наречия (조금, 아주, 너무), как правило, находятся перед глаголом или прилагательным, которое они определяют.

Словарь

날씨 погода, 하늘 небо, 산 гора, 바람 ветер, 치마 юбка, 바지 брюки, 모자 шапка, 집 дом, 방 комната, 공연 представление, 공부 учеба, 시험 экзамен, 여행 путешествие
 꽤 достаточно, 상당히 довольно, 엄청 крайне, 약간 немного, 매우 очень
 커요 большой, 작아요 маленький, 높아요 высокий, 낮아요 низкий, 길어요 длинный, 짧아요 короткий, 무거워요 тяжелый, 가벼워요 легкий (о весе), 많아요 многочисленный (много), 적어요 малочисленный (мало), 넓어요 широкий, 좁아요 узкий, 두꺼워요 толстый, 얇아요 тонкий, 힘들어요 трудный, 어려워요 сложный (трудный), 쉬워요 легкий (нетрудный), 재미있어요 интересный, 재미없어요 неинтересный, 기뻐요 веселый, 행복해요 счастливый, 슬퍼요 грустный, 우울해요 унылый, 지겨워요 утомительный, 간단해요 простой, 복잡해요 запутанный, 깨끗해요 чистый, 더러워요 грязный, 더워요 жаркий, 흐려요 пасмурный, 따뜻해요 теплый, 추워요 холодный, 맑아요 ясный.

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 이거 어때요?

② 신발이 조금 작아요.

③ 빅토리아씨, 여행이 어땠어요?

2. **Переведите на корейский язык.**

① Это красиво.

② Как вам эта сумка?

③ Погода была немного холодной.

● **Заполните пропуски**

미니사전 **словарь** 사과 **яблоко**, 맛있어요 **вкусный**, 날씨 **погода**, 더워요 **жаркий**, 추워요 **холодный**, 아름다워요 **красивый**, 영화 **кино**, 재미있어요 **интересный**, 노래 **песня**, 좋아요 **хороший**

1. **Заполните пропуски по образцу.**

보기 **образец** 

이거
높아요

 A : (이거) 어때요?
B : 아주 (높아요).

(1) 

맛있어요

 A : () 어때요?
B : 아주 () .

(2) 

더워요

 A : () 어때요?
B : 조금 () .

(3) 

아름다워요

 A : () 어때요?
B : 아주 () .

2. **Составьте диалог по образцу.**

보기 **образец** 

성준/그 영화,
아주/재미있어요

 A. 성준씨, 그 영화 어땠어요?
B. 아주 재미있었어요.

(1) 

현주/모스크바
조금/추워요

 A : _____
B : _____

(2) 

빅토르/노래
아주/좋아요

 A : _____
B : _____

● Учимся писать хангыль

타	냐	씨	,	이	거	어	때	요	?				
타	냐	씨	,	이	거	어	때	요	?				

여	기	너	무	좋	아	요	.	깨	끗	해	요	.	
여	기	너	무	좋	아	요	.	깨	끗	해	요	.	

제	주	도	는	아	주	따	뜻	했	어	요	.		
제	주	도	는	아	주	따	뜻	했	어	요	.		

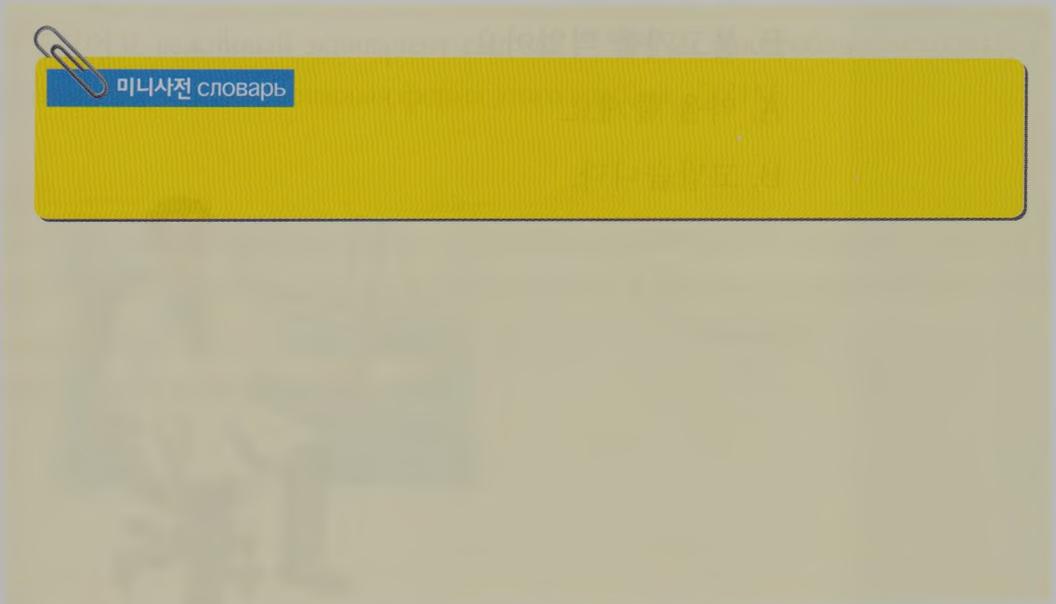
● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



Урок 8

Что у вас болит? 어디가 아파요?



본문

- A. 어디가 아파요?
B. 배가 아파요.
- A. 언제부터 아팠어요?
B. 어제 밤부터 아팠어요.
- A. 어제 저녁에 무엇을 드셨어요?
B. 불고기를 먹었어요.
- A. 약을 줄게요.
B. 고맙습니다.



● Новые слова

아파요 болит (болят)	배 живот
언제 когда	어제 вчера
밤 ночь	부터 с
저녁 вечер	아팠어요 болел(а, о, и)
무엇을 что? (форма винительного падежа)	드셨어요 выпил(а, и); съел(а, и)
불고기 жареное мясо (название корейского блюда)	
먹었어요 съел(а, и)	약 лекарство
	줄게요 дам (вам)

● Пояснения к тексту

■ 아파요

– 아파요 форма настоящего времени глагола «болеть». 아팠어요 – форма прошедшего времени глагола «болеть».

■ 드셨어요

– 드셨어요 вежливый эквивалент глагола 먹었어요. Употребляется только с глаголами 2 и 3 лица. Словарная форма этого глагола: 드시다.

■ 을/를

– 을/를 – окончание винительного падежа, служит для выражения прямого дополнения. Окончание –을 присоединяется к основе существительного, оканчивающейся на согласный, окончание –를 – к основе существительного, оканчивающейся на гласный.

• **Дополнительные упражнения**

A. 빅토르씨, 어디가 아파요??

B. 머리가 아파요.

A. 언제부터 아팠어요?

B. 오늘 아침부터 아팠어요.

A. 파냐씨, 어제 어디가 아팠어요?

B. 감기에 걸려서 열이 났어요.

A. 지금은 어때요?

B. 지금은 괜찮아요.



● Новые слова

머리 голова 오늘 сегодня 아침 утро 감기 простуда
 걸려서 потому что заболел (чем?) 열이 났어요 поднялась температура
 괜찮아요 ничего, нормально

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 아서/어서/여서

Деепричастие на -아서/어서/여서 может служить для выражения причины.

Окончание -아서 присоединяется к основам предикативов, оканчивающимся на -아, -야, -오. Окончание -어서 присоединяется к корням со всеми остальными гласными. Окончание -여서 присоединяется только к основе глагола 하다(하여서), в разговорном языке употребляется вариант -해서.

Например,

눈이 와서 길이 미끄럽다. Выпал снег, поэтому дорога скользкая.

감기에 걸려서 열이 났어요. Простудился, поэтому поднялась температура.

Словарь

얼굴 лицо, 눈 глаз, 코 нос, 입 рот, 입술 губы, 혀 язык, 이 зуб, 귀 ухо, 눈썹 бровь, 머리 голова, 손 кисть руки, 몸 тело, 배 живот, 다리 нога, 팔 рука, 발 ступня, 발가락 палец на ноге, 목 шея (горло), 어깨 плечо, 손톱 ноготь (на пальце руки), 허리 поясница 등

땀 пот, 눈물 слезы, 숨 дыхание, 표정 выражение лица, 목소리 голос, 상처 рана, 고개 голова, 모습 облик, 약 лекарство, 병 болезнь

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 어디 아파요? 언제부터 아팠어요?

② 감기에 걸렸어요, 열이 나요.

③ 꼭 쉬세요. 건강 조심하세요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① У меня болела поясница, поэтому не смог прийти в компанию.

② Плохо себя чувствую со вчерашней ночи.

③ Сейчас чувствую себя намного лучше.

● Заполните пропуски



미니사전 **словарь** 배 живот, 손가락 палец руки, 피 кровь, 날씨가 좋아요 хорошая погода, 등산을 가요 гуляю, 과학이 발전해요 наука развивается, 달 луна, 배가 곱아요 я голоден(а, ы), 빵을 먹어요 я кушаю хлеб

1. Заполните пропуски по образцу



(1) 어디 아파요?
()가 아파요.



(2) 어디 아파요?
()이 있어요. 감기 ().



(3) 어디 ()?
()에서 ()가 나요.

2. Составьте предложение по образцу.

보기 **образец**

감기에 걸려요 / 기침이 나요
→ 감기에 걸려서 기침이 나요.

- (1) 날씨가 좋아요 / 등산을 가요.
- (2) 과학이 발전해요 / 달에 가요.
- (3) 배가 곱아요 / 빵을 먹어요.

● Учимся писать хангыль

언	제	부	터		아	팠	어	요	?					
언	제	부	터		아	팠	어	요	?					

감	기	에		걸	러	서		병	원	에		갔	어	요	.
감	기	에		걸	러	서		병	원	에		갔	어	요	.

오	늘		아	침	부	터		아	팠	어	요	.			
오	늘		아	침	부	터		아	팠	어	요	.			

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.

● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



정리 및 평가

Обобщение и проверка знаний

■ Переведите на русский язык.

가요	가지 않아요
아니오	어때요
어디	아파요
깨끗해요	아래
은행	감기

■ Переведите на корейский язык.

- (1) Таня идет в книжный магазин.
- (2) Виктор не идет в банк.
- (3) Портфель лежит под стулом.
- (4) Нет, Тани нет дома.
- (5) Здесь чисто.
- (6) Виктор, как вам эта сумка?
- (7) Что у вас болит?
- (8) Я простудился, и у меня поднялась температура.

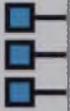


■ Переведите на корейский язык.

не пошел	есть (в наличии)
нет (отсутствует)	Как это было? Как вам это понравилось?
выздоровел(а, и)	не очень
жарко	вчера
ночь	много

■ Переведите на русский язык.

- (1) 따냐씨는 우체국으로 가지 않아요.
- (2) 아니오, 따냐씨는 백화점에 안 갔어요.
- (3) 도서관이 병원 오른쪽에 있어요.
- (4) 빅토르씨는 회사에 없어요.
- (5) 거기 시원해요.
- (6) 제주도 여행 어땠어요?
- (7) 어제 밤부터 아팠어요.
- (8) 감기에 걸려서 열이 났어요.



■ **Послушайте предложения и заполните пропуски.**

- (1) Виктор идет в офис
빅토르씨는 사무실().

- (2) Таня не поехала в турфирму
타냐씨는 여행사로 ().

- (3) Кошелек лежит в сумке
지갑이 가방 ().

- (4) Компания находится далеко от дома
회사가 집에서 ().

- (5) Сонг Чжун, как вам понравилось в Узбекистане?
성준씨 우즈베키스탄 ()?

- (6) Там очень прохладно
거기 ().

- (7) Я простудился, и у меня поднялась температура.
감기에 () 열이 났어요.

- (8) Сейчас все в порядке.
지금은 ().



■ Посмотрите на рисунок и составьте предложения по образцу.



미니사전 словарь
동서남북 восток запад юг север

보기 образец 중국은 한국의 서쪽에 있어요.
우즈베키스탄은 러시아의 남쪽에 있어요.



■ Это интересно знать!



손이 커요

щедрый



발이 넓어요

ИМЕТЬ МНОГО ЗНАКОМЫХ



속이 깊어요

чуткий, внимательный к окружающим



입이 무거워요

уметь хранить секреты



입이 짧아요

быть разборчивым в еде



눈이 높아요

разборчивый, требовательный



■ Знакомство с корейской культурой

Республика Корея занимает южную часть Корейского полуострова. С запада полуостров омывается Жёлтым морем, с востока — Восточным морем, а с юга — Корейским проливом и Восточно-Китайским морем. Общая площадь страны — 99 617,38 квадратных километров.

Ландшафт страны очень разнообразен, 70% территории занято невысокими горами, протянувшимися с севера на юг цепями хребтов Собэк (высшая точка - г. Чирисан, 1915 м), Кёнсан (горы Нанмин, 2014 м), Кымган (1638 м), Сорак (1780 м) и Тхэбэк (1546 м). Самая высокая гора точки страны - г. Халласан (1950 м), расположенная на самом большом

острове страны - Чечжудо.

Береговая линия достаточно сильно изрезана и обрамлена большим количеством (более 3 тысяч) островов, особенно вдоль западного и южного побережий страны. На востоке береговая линия скалистая и относительно прямая, с небольшими пляжами в устьях рек.

Климат муссонный, лето жаркое и влажное, зима относительно холодная и сухая. Ежегодная норма осадков варьирует от 1370 миллиметров в Сеуле до 1470 миллиметров в Пусане.



Урок 9

Когда ваш день рождения? 생일이 언제예요?



본문

A. 빅토르씨, 오늘이 며칠이에요?

B. 3월 3일이에요.

A. 오늘은 현주씨 생일이예요.

빅토르씨, 생일이 언제예요?

B. 7월 26일이에요.

A. 한글날이 언제예요?

B. 10월 9일이에요.

A. 한국의 어버이날이 언제예요?

B. 5월 8일이에요.



● Новые слова

생일 день рождения 며칠 какое число, сколько дней 언제 когда
 오늘 сегодня 한글날 день корейской письменности (хангыль)
 어버이날 родительский день

● Пояснения к тексту

■ 날짜 이야기하기 (언제, 며칠)

Вопрос **오늘은 며칠이에요?** означает “Какое сегодня число?”. В остальных случаях используется вопросительное слово “언제”: **생일이 언제예요?** (когда день рождения?) **어버이날 언제예요?** (когда день родителей?)

■ 숫자 읽기 ① (한자어)

В корейском языке существует два вида числительных: исконно корейские и иероглифического происхождения. Сферы употребления исконно корейских числительных и числительных иероглифического происхождения различны. Для обозначения даты используются числительные иероглифического происхождения. Помимо этого, числительные иероглифического происхождения употребляются для обозначения номера телефона, года, номинала денежных единиц, минут, секунд.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
일	이	삼	사	오	육	칠	팔	구	십
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
십일	십이	십삼	십사	십오	십육	십칠	십팔	십구	이십
10	20	30	40	50	60	70	80	90	100
십	이십	삼십	사십	오십	육십	칠십	팔십	구십	백

Названия месяцев образуются путем прибавления к первым двенадцати числительным иероглифического происхождения слова **월** (месяц). При образовании слов июнь и октябрь происходят изменения: **육+월→유월** ; **십+월→시월**

일월 январь	이월 февраль	삼월 март	사월 апрель	오월 май	유월 июнь
칠월 июль	팔월 август	구월 сентябрь	시월 октябрь	십일월 ноябрь	십이월 декабрь

● Дополнительные упражнения

A. 성준씨, 오늘이 며칠이에요?

B. 오늘은 12월 17일이에요.

A. 오늘이 무슨 요일이에요?

B. 오늘은 월요일이에요.

A. 따냐씨, 어제가 며칠이었어요?

B. 어제는 3월 4일이었어요.

A. 어제가 무슨 요일이었어요?

B. 어제는 토요일이었어요.



● Новые слова

무슨 какой 요일 день недели 월요일 понедельник
 어제 вчера 토요일 суббота

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 요일 이야기하기(무슨 요일)

Вопрос “오늘이 무슨 요일이에요?” означает “Какой сегодня день недели?”.
 Познакомьтесь с названиями дней недели.

월요일	화요일	수요일	목요일	금요일	토요일	일요일
понедельник	вторник	среда	четверг	пятница	суббота	воскресенье

■ 날짜/요일 이야기하기(과거형)

-이었다 - форма прошедшего времени -이다(이에요). Например, **어제는 수요일이었다.** вчера была среда. **그제는 7월 10일이었다.** позавчера было 10 июля.

Словарь

그제 позавчера, 어제 вчера, 오늘 сегодня, 내일 завтра, 모레 послезавтра
 지난 주 на прошлой неделе, 이번 주 на этой неделе, 다음 주 на следующей неделе
 지난 달 в прошлом месяце, 이번 달 в этом месяце, 다음 달 в следующем месяце
 작년 в прошлом году, 올해 в этом году, 내년 в следующем году
 결혼기념일 день свадьбы, 시험 экзамен, 취임식 церемония вступления в
 должность, 회식 корпоративный ужин, 환영식 церемония встречи, 송별회
 (торжественные) проводы, 송년회 прощание со старым годом, 설날 новый год, 어린
 이날 день детей, 스승의 날 день учителя, 할머니 생신 день рождения бабушки

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 박토리아씨, 생일이 언제예요?

② 오늘은 6월 11일이에요.

③ 어제는 수요일이었어요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① Какой сегодня месяц и день?

② Какой сегодня день недели?

③ Вчера было 19 сентября.

● Заполните пропуски

1. Заполните пропуски по образцу.

보기 образец



오늘
2월 25일

A : (오늘)이 (며칠) 이예요?
B : (2월 25일) 이예요.

(1) 

오늘
10월 31일

A : ()이 ()이예요?
B : ()이예요.

(2) 

생일
1월 29일

A : ()이 ()예요?
B : ()이예요.

(3) 

어제
수요일

A : ()가 ()이었어요?
B : ()이었어요.

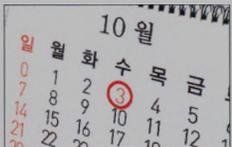
2. Составьте диалог по образцу.

보기 образец



빅토르 / 생일
언제 / 9월 30일

A. 빅토르씨, 생일이 언제예요?
B. 9월 30일 이예요.

(1) 

현주 / 개천절
언제 / 10월 3일

A : _____
B : _____

(2) 

따냐 / 내일
무슨 요일
금요일

A : _____
B : _____

● Учимся писать хангыль

오	늘	이		며	칠	이	에	요	?				
오	늘	이		며	칠	이	에	요	?				

이	반	씨	,	생	일	이		언	제	예	요	?	
이	반	씨	,	생	일	이		언	제	예	요	?	

제		생	일	은		4	월		8	일	이	에	요	.
제		생	일	은		4	월		8	일	이	에	요	.

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



Урок 10

Когда вы приехали? 언제 왔어요?



본문

- A. 떠나씨, 달에 언제 왔어요?
B. 2197년 8월 19일에 왔어요.
A. 어디에서 왔어요?
B. 지구에서 왔어요.

성준씨는 어디에서 왔어요?

- A. 저는 금성에서 왔어요.
B. 언제 왔어요?
A. 2153년 3월 26일에 왔어요.



● Новые слова

왔어요 приехал (а, и)

년 год

지구 Земля

금성 Венера

● Пояснения к тексту

■ 숫자 단위 ② 연도 말하는 방법

Для обозначения даты используются китайские числительные. Для обозначения года используются такие китайские числительные, как 천 тысяча 백 сто.

Например,

1979 천 구백 칠십 구 년

1945 천 구백 사십 오 년

2014 이천 십사 년

Дата называется в следующем порядке: год, месяц, число.

Например,

1812년 6월 24일 천 팔백 십이 년 유월 이십사일

● **Дополнительные упражнения**

A. 빅토르씨, 그거 뭐예요?

B. 신문이에요.

A. 무슨 신문이에요?

B. 독립신문이에요.

최초의 한글 신문이에요.

A. 언제 나왔어요?

B. 1896년에 나왔어요.



Новые слова

신문 газета

무슨 какой

독립신문 Независимая газета

최초 первый

나왔어요 вышел, вышла, вышли, вышло

Словарь

우주 Космос :

해 солнце, 달 Луна, 별 звезда, 혜성 комета

지리 География :

한반도 Корейский полуостров, 동해 Восточное (Японское) море, 서해 Жёлтое море, 남해 Южное море, 북극 Северный полюс, 남극 Южный полюс, 적도 экватор, 열대 тропики, 대서양 Атлантический океан, 태평양 Тихийокеан, 인도양 Индийский океан, 아시아 Азия, 유럽 Европа, 아프리카 Африка, 북아메리카 Северная Америка, 남아메리카 Южная Америка, 오세아니아 Океания, 북반구 Северное полушарие, 남반구 Южное полушарие

역사시간 Историческое время : 기원 전/후 до нашей эры /нашей эры

느낌 Эмоциональная оценка : 멋있다 красивый(привлекательный), 대단하다 замечательный (выдающийся), 예쁘다 красивый, 아름답다 прекрасный

● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 남극에 언제 왔어요?

② 어제 밤에 서울에서 왔어요.

③ 최초의 한글 신문이에요.

2. Переведите на корейский язык.

① Я приехал на Марс 26 августа 3982 года.

② Откуда вы приехали? Когда вы приехали?

③ Спасибо. – Не за что.

● **Заполните пропуски**

1. **Посмотрите на рисунок и запишите цифры словами.**



미니사전 **словарь**

태어났어요 родиться

(1)



세종대왕이에요.
()년에 태어났어요.

(2)



차이코프스키예요.
()년 ()월 ()일에 태어났어요.

(3)



엘레나 이신바예바예요.
()년 ()월 ()일에 태어났어요.

2. **Составьте диалог по образцу.**



- A. 이거 ()?
- B. 63빌딩이에요.
- A. ()?
- B. 서울에 있어요.
- A. 이 빌딩 ()?
- B. 멋있어요.
- A. 언제 샀어요?
- B. ().

● Учимся писать хангыль

혜	정	씨	,	어	디	에	서	왔	어	요	?		
혜	정	씨	,	어	디	에	서	왔	어	요	?		

한	국	에		언	제		왔	어	요	?			
한	국	에		언	제		왔	어	요	?			

최	초	의		박	물	관	이	에	요	.			
최	초	의		박	물	관	이	에	요	.			

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.

● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь

Урок 11

Который час? 지금이 몇 시예요?



본문

- A. 지금이 몇 시예요?
B. 다섯 시 이십오분이에요.
- A. 몇 시에 출근해요?
B. 일곱 시 반에 출근해요.
- A. 몇 시에 퇴근 해요?
B. 여섯 시에 퇴근해요.
- A. 집까지 얼마나 걸려요?
B. 한 시간 걸려요.



● Новые слова

지금 сейчас, 몇 сколько, 시 час, 다섯 пять, 이십오 двадцать пять, 분 минута, 출근 выход на работу, 일곱 семь, 반 половина, 까지 до, 얼마나 сколько, 걸려요 занимает (о времени), 시간 час (как промежуток времени), 쯤 примерно

● Пояснения к тексту

■ 숫자 읽기 ② (고유어)

Познакомьтесь с исконно корейскими числительными. Обратите внимание на то, что числительные 1, 2, 3, 4, 20 видоизменяются следующим образом: 하나 – 한, 둘 – 두, 셋 – 세, 넷 – 네, 스물 – 스무 если после них следует определяемое слово.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
하나	둘	셋	넷	다섯	여섯	일곱	여덟	아홉	열
한	두	세	네	-	-	-	-	-	-
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
열하나	열둘	열셋	열넷	열다섯	열여섯	열일곱	열여덟	열아홉	스물
10	20	30	40	50	60	70	80	90	
열	스물	서른	마흔	쉰	예순	일흔	여든	아흔	

■ 시간 묻고 대답하기

Часы обозначаются исконно корейскими числительными, а минуты – китайскими. Например,

지금 몇 시예요? Который час?

여섯 시 이십오 분이에요. 6 часов 25 минут.

■ -부터 / 까지

Предлог 부터 – обозначает «начальный, отправной момент времени» и переводится на русский язык предлогом «с». Например, 두시부터 с двух часов. Предлог 까지 – обозначает «конечный момент времени» и переводится предлогом «до». Например, 세시까지 – до трех часов.

● **Дополнительные упражнения**

- A. 현주씨, 몇 시에 퇴근해요?
B. 일곱 시 즈음 퇴근해요.
- A. 오늘 저녁에 시간 있어요?
B. 네, 있어요.
- A. 저녁에 영화관에 가요.
B. 영화가 몇 시에 시작해요?
- A. 여덟 시 십오 분에 시작해요.
B. 그럼 여덟 시에 만나요.



● Новые слова

- 째 примерно 시간 час 저녁 вечер
 시작해요 начинать (форма настоящего времени)
 그럼 тогда, в таком случае
 만나요 1) встречаться (форма настоящего времени)
 2) давайте встретимся (пригласительная форма)

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ -쯤

쯤 – означает «примерно, около». Например, 두 시쯤 примерно в 2 часа, 내일쯤 примерно завтра, 12월 20일쯤 примерно 20 декабря.

Словарь

영화 Фильм, 축구 경기 футбольный матч, 야구 경기 бейсбольный матч,
 회의 совещание, 뉴스 новости, 방송 передача, 음악회(연주회) концерт,
 식사 еда, 상담 консультация, 생일 파티 вечеринка по случаю дня
 рождения, 출근 выход на работу, 퇴근 возвращение с работы, 인터뷰
 интервью, 면접 собеседование
 늦은 Поздний, 빠른 быстрый, 이른 ранний
 아침 Утро(завтрак), 점심 обед, 저녁 вечер(ужин), 오전 первая половина
 дня, 오후 вторая половина дня, 밤 ночь, 새벽 рассвет

● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 지금이 몇 시예요?

② 두 시 사십오 분이에요.

③ 저녁에 시간 있어요?

2. Переведите на корейский язык.

① 3 часа 58 минут.

② Во сколько вы возвращаетесь с работы?

③ Сейчас половина пятого.

● Заполните пропуски



미니사전 **словарь**

대사관 **посольство**, 면접 **собеседование**, 점심(점심밥) **обед**, 먹어요 **кушать** (форма настоящего времени), 행 **следующий** (например, о самолете), 한국행 **следующий в Корею**, 출발해요 **отправляться** (форма настоящего времени), 도착해요 **прибывать** (форма настоящего времени), 부터 **с, от, из**

1. Посмотрите на рисунок и запишите цифры словами.

(1)



A: 지금이 몇 시예요?
B: ()이에요.

(2)



A: 대사관에 몇 시에 가요?
B: ().

(3)



A: 면접이 몇 시에 시작해요?
B: ().

(4)



A: 점심은 언제 먹어요?
B: ().

2. Составьте диалог по рисунку.

출발도시	도착도시	출발시간	도착시간	출구
러시아	한국	09 : 30	11 : 05	F
러시아	일본	11 : 25	13 : 30	F
러시아	중국	18 : 20	19 : 20	F

- (1) A. 한국행 비행기는 몇 시에 출발해요?
B. ()에 출발해요.
- (2) A. 일본행 비행기는 몇 시에 도착해요?
B. ()에 도착해요.
- (3) A. 러시아에서 중국까지 비행기로 얼마나 걸려요?
B. ()시간 걸려요.

● Учимся писать хангыль

지	금	이		몇		시	예	요	?					
지	금	이		몇		시	예	요	?					

인	터	뷰		언	제	시	작	해	요	?				
인	터	뷰		언	제	시	작	해	요	?				

두		시	부	터		세		시		반	까	지	예	요	.
두		시	부	터		세		시		반	까	지	예	요	.

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.

**● Письмо**

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



СКОЛЬКО ЭТО СТОИТ? 이거 얼마예요?



본문

A. 이 셔츠 얼마예요?

B. 25,000원이에요.

A. 너무 비싸요.

그럼 그 셔츠는 얼마예요?

B. 22,500원이에요.

A. 저 셔츠는 얼마예요?

B. 14,000원이에요.

A. 저 셔츠 주세요.



● Новые слова

얼마예요? Сколько? (сколько это стоит?)

셔츠 рубашка

만 десять тысяч

천тысяча

비싸요 дорогой(дорого)

그럼 тогда

주세요 дайте

● Пояснения к тексту

■ 가격 물어볼때- 얼마예요?

Вопросительное слово 얼마예요? (сколько?) употребляется в вопросе о цене. В данном случае оно переводится на русский язык как «сколько (это) стоит?».

■ 숫자 읽기 ③ 백 이상의 단위

Счет свыше ста:

백 сто, 천 тысяча, 만 десять тысяч, 십만 сто тысяч, 백만 миллион, 천만 десять миллионов, 억 сто миллионов, 십억 миллиард, 백억 десять миллиардов, 천억 сто миллиардов, 조 триллион

В корейском языке в отличие от русского используется такая счетная единица как «만» (десять тысяч) и «억» (сто миллионов).

● **Дополнительные упражнения**

- A. 이 바나나 얼마예요?
- B. 한 송이에 3,000원이에요.
- A. 저 토마토는 얼마예요?
- B. 한 개에 500원이에요.
- A. 바나나 한 송이하고 토마토 세 개 주세요.
- B. 모두 4,500원이에요.



● Новые слова

바나나 банан, 송이 гроздь, бутон, 하고 союз «и», 토마토 помидор, 개 штука,

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 하고 – союз «и». Соединяет существительные. Например, 셔츠와 목도리 - рубашка и шарф.

■ 모두

Наречие 모두 1) всего : 모두 오천원이에요. - Всего 5 тысяч вон.

2) все : 모두 왔어요.- Все пришли.

■ 수량단위 : 개/송이 등등

При указании количества предметов, людей и т.д., помимо самих числительных, используются соответствующие счетные слова.

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| 개 – сч. слово штука | 송이 – сч. слово для гроздей, бутонов |
| 명 – сч. слово для людей | 마리 – сч. слово для животных |
| 권 – сч. слово для книг | |

Порядок слов при использовании счетных слов следующий: существительное, числительное, счетное слово. Со счетными словами исконно корейского происхождения используются корейские числительными, с заимствованными счетными словами , как правило, - китайские.

Например,

사과 두 개 – два яблока

고양이 세 마리 – три кошки

일 리터 – один литр

삼 킬로그램 – три килограмма

Словарь

티셔츠 футболка, 셔츠 рубашка, 치마 юбка, 바지 брюки, 자켓 пиджак, 코트 пальто, 점퍼 куртка
 사과 яблоко, 배 груша, 딸기 клубника, 수박 арбуз, 파인애플 ананас, 오렌지 апельсин, 자몽 грейпфрут, 포도 виноград, 귤 мандарин, 메론 дыня, 감 хурма, 토마토 помидор, 양배추 капуста, 무 редька, 브로콜리 брокколи, 고추 перец, 파 лук, 마늘 чеснок, 콩 соя
 연필 карандаш, 볼펜 шариковая ручка, 공책 тетрадь, 자 линейка, 집게 зажим для бумаг, 샤프 автоматический карандаш, 가위 ножницы, 칼 нож, 색연필 цветной карандаш
 책상 письменный стол, 의자 стул, 옷장 платяной шкаф, 침대 кровать, 화장대 туалетный столик, 거울 зеркало, 소파 диван, 탁자 журнальный столик,
 전자렌지 микроволновая печь, 냉장고 холодильник, 다리미 утюг, 가스렌지 газовая плита

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 저 청바지는 얼마예요?

② 저 치마하고 이 자켓 주세요.

③ 모두 195,700원이에요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① Сколько это стоит?

② Эта блузка слишком дорогая.

③ Тогда как вам вон те ботинки?

● **Заполните пропуски**

1. **Посмотрите на рисунок и запишите цифры словами.**

미나사전 **словарь** 차 чай, 양복 костюм, 노트북 ноутбук, 자전거 велосипед, 선풍기 вентилятор, 에어컨 кондиционер, 청소기 пылесос, 전화기 телефон, 전자렌지 электрическая плита, 세탁기 стиральная машина

(1)



2,500만 원

A: 이 차 얼마예요?

B: ()이에요.

(2)



25만 8천 원

A: 이 양복 ()?

B: ()이에요.

(3)



83만 7천 원

A: 이 노트북 얼마예요?

B: ()예요.

(4)



26만 2천 9백원

A: 이 자전거 ()?

B: ()예요.

2. **Составьте диалог по рисунку.**

A. 이 세탁기는 얼마예요?

B. ()원이에요.

A. 이 에어컨은 얼마예요?

B. ()원이에요.

A. 에어컨이 너무 비싸요. 저 선풍기는 얼마예요?

B. ()원이에요.

A. 그럼 이 세탁기하고 저 선풍기 주세요.

B. 모두 ()원이에요.



267,000원



249,000원



38,900원

Учимся писать хангыль

한글을 써주세요

이	전	자	렌	지	얼	마	예	요	?								
이	전	자	렌	지	얼	마	예	요	?								

모	두	삼	만	칠	천	오	백	원	이	에	요	.					
모	두	삼	만	칠	천	오	백	원	이	에	요	.					

그	림	,	이	셔	츠	하	고	저	코	트	주						
그	림	,	이	셔	츠	하	고	저	코	트	주						
세	요	.															
세	요	.															

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.





정리 및 평가

Обобщение и проверка знаний

■ Переведите на русский язык.

생일	언제
한글날	왔어요
오늘	시간
있어요	시, 분
집	신발

■ Переведите на корейский язык.

- (1) Когда ваш день рождения?
- (2) Когда день корейской письменности?
- (3) Когда вы приехали в Корею?
- (4) Я приехал с Луны.
- (5) Сегодня у вас есть время?
- (6) 8 часов 53 минуты.
- (7) В половину шестого иду домой.
- (8) Сколько стоят эти ботинки?



■ **Переведите на корейский язык.**

день рождения	есть (в наличии)
какой	день недели
до	примерно
занимает	слишком
дорогой	дайте

■ **Переведите на русский язык.**

- (1) 오늘은 미하일씨 생일이예요.
- (2) 7월 26일이에요.
- (3) 오늘이 무슨 요일이에요?
- (4) 9월 13일 한국에 왔어요.
- (5) 면접이 몇 시까지예요?
- (6) 세 시간 반 정도 걸려요.
- (7) 이 블라우스 너무 비싸요.
- (8) 바나나 한 송이 주세요.



■ **Послушайте предложения и заполните пропуски.**

(1) Какое сегодня число?

오늘이 ()이에요?

(2) Иван, когда ваш день рождения ?

이반씨, ()이 ()?

(3) Я приехал в Корею 27 августа.

()에 한국에 ().

(4) Хе Чжонг, откуда вы приехали?

헤정씨, () 왔어요?

(5) Сколько занимает (требуется) времени, чтобы доехать до компании?

회사까지 얼마나 ()?

(6) Сегодня пятница.

오늘은 ()이에요.

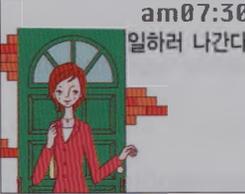
(7) Сегодня у меня нет времени.

오늘은 시간이 (),

(8) Сколько стоит это пальто? 59 тысяч вон.

이 코트 ()? ()이에요.

■ Посмотрите на рисунок и составьте предложения по образцу.

 <p>am06:20 일어난다</p>	 <p>am07:00 아침식사</p>	 <p>am07:30 일하러 나간다</p>	 <p>am10:00 회의</p>
 <p>pm12:00 점심식사</p>	 <p>pm01:00 일한다</p>	 <p>pm03:00 휴식</p>	 <p>pm06:00 퇴근한다</p>
 <p>pm07:00 시장 보기</p>	 <p>pm08:00 저녁식사</p>	 <p>pm09:20 TV를 본다</p>	 <p>pm11:25 잠자리에 든다</p>

■ Это интересно знать!

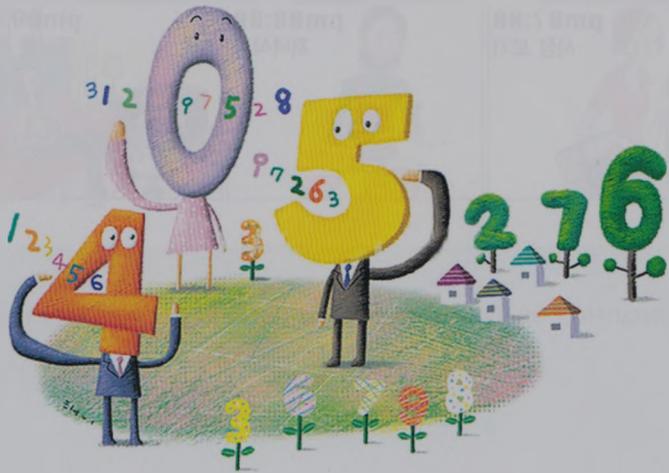
В корейском языке используется много различных счетных слов.

자동차 한 대 Один автомобиль

연필 한 자루 Один карандаш

계란 한 판 Одна упаковка яиц

곰 세 마리 Три медведя



Словарь

곰 медведь, 호랑이 тигр, 강아지 щенок, 고양이 кошка, 닭 курица, 병아리
 цыпленок, 돼지 свинья, 소 корова, 말 лошадь, 원숭이 обезьяна, 토끼
 кролик, 뱀 змея, 개구리 лягушка, 물고기 рыба, 장어 угорь, 고래 кит, 상어
 акула, 악어 крокодил, 하마 бегемот, 기린 жираф, 코끼리 слон, 게 краб
 장미 роза, 백합 лилия, 국화 хризантема, 카네이션 гвоздика, 무궁화
 гибискус, 민들레 одуванчик, 진달래 рододендрон

■ Знакомство с корейской культурой

По данным ОЭСР, корейские рабочие трудятся в год 2301 час, 44 часа в неделю. В 2004 году в Республике Корея была установлена пятидневная рабочая неделя. Однако, несмотря на это в большинстве корейских компаний сохранилась практика сверхурочной работы. Средний отпуск работающего корейца составляет от 2 до 5 рабочих дней в год. Жизнь корейца неразрывно связана с жизнью компании, с корпоративной культурой.



Как вам эта песня? 이 노래 어때요?



문답

A. 빅토르씨, 뭐하고 있어요?

B. 노래 듣고 있어요.

이 노래가 어때요?

A. 이 노래가 좋아요.

A. 따냐씨, 뭐하고 있어요?

B. 여행 정보를 찾고 있어요.

부산이 어때요?

A. 부산은 아름다워요.



● Новые слова

뭐 что (сокращенная форма от 무엇)

노래 песня

듣고 있어요 слушать (форма настоящего продолженного времени)

정보

찾고 있어요 искать (форма настоящего продолженного времени)

부산 г. Пусан

아름다워요 красивый

● Пояснения к тексту

■ -고 있어요(진행형)

-конструкция -고 있다 используется для описания действия, которое происходит в данный момент или в промежуток времени

커피를 마시고 있어요. Пью кофе.

숙제를 하고 있어요. Делаю домашнее задание.

• Дополнительные упражнения

- A. 현주씨, 요즘 뭐해요?
B. 요즘 한국어를 배우고 있어요.
A. 한국어 어때요?
B. 조금 어려워요. 그렇지만 재미있어요.
성준씨는 요즘 뭐해요?
A. 저는 요즘 기타를 배우고 있어요.
B. 기타 어때요?
A. 아주 재미있어요.



● Новые слова

요즘 последнее время

배우고 있어요 изучать (форма настоящего продолженного времени)

어려워요 трудный 그렇지만 но, однако

재미있어요 интересный 기타 гитара

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ - 그렇지만

그렇지만 союз «но», используется для соединения предложений.

Словарь

영화 фильм, 그림 картина, 드라마 сериал, 공연 представление, 음악회 концерт, 연주회 концерт, 모임 собрание, 기분 настроение, 표정 выражение лица, 소설책 роман

기분이 좋다 хорошее настроение, 행복하다 счастливый, 나쁘다 плохой, 괜찮다 нормальный, 이상하다 странный, 무섭다 страшный, 재미있다 интересный, 마음이 편하다 чувствовать себя комфортно, 즐겁다 веселый, 슬프다 грустный, 놀랍다 удивиться 부끄럽다 стыдиться, 착하다 добрый, 힘들다 трудный, 싫다 не нравится, не хотеть, 미안하다 (죄송하다) чувствовать себя виноватым, 화가나다 сердиться, 기대되다 надеяться

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① **따냐씨 뭐하고 있어요?**

② **요리하고 있어요.**

③ **러시아 요리 어때요?**

2. **Переведите на корейский язык.**

① **Сейчас говорю по телефону.**

② **Изучаю корейский язык.**

③ **Как вам этот фильм?**

● **Заполните пропуски**

1. Заполните пропуски по образцу

비즈니스용 사전 슬피요 грустный, 기분이 좋아요 хорошее настроение, 파티 вечеринка, 즐거워요 веселый, 운전 управление автомобилем, 쇼핑 쇼핑 (посещение магазинов), 런닝머신 тренажер для бега



A. 영화가 어때요?

A. 기분이 어때요?

A. 파티가 어땠어요?

B. 영화가 너무 ().

B. 기분이 ().

B. 파티가 ().

2. Посмотрите на рисунок и составьте диалог по образцу.



보기 образец 6시 25분 / 잠을 자다
지금은 (여섯시 이십오분)이에요.
성준씨는 (잠을 자고 있어요).



7시 45분 / 운전을 하다
지금은 ()이에요.
현주씨는 ().



11시 30분 / 쇼핑을 하다
지금은 ()이에요.
파냐씨는 ().



4시 15분 / 운동을 하다
지금은 ()이에요.
빅토르씨는 ().

● Учимся писать хангыль

기	분	이		좋	아	요	.	행	복	해	요	.				
기	분	이		좋	아	요	.	행	복	해	요	.				

컴	퓨	터	를	하	고		있	어	요	.						
컴	퓨	터	를	하	고		있	어	요	.						

운	동	장	에	서		축	구	를	하	고		있	어	요	.	
운	동	장	에	서		축	구	를	하	고		있	어	요	.	

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь

Какая погода? 날씨가 어때요?



본문

- A. 오늘 날씨가 어때요?
- B. 오늘 날씨가 흐려요.
비가 올 것 같아요.
우산을 가지고 가세요.
- A. 내일은 날씨가 어때요?
- B. 내일은 하늘이 맑아요.
그렇지만 오늘보다 추워요.



● Новые слова

날씨 погода, 흐려요 пасмурный, 비 дождь, 우산 зонт, 가지고 брать с собой, 하늘 небо, 맑아요 ясный, 추워요 холодный

● Пояснения к тексту

■ -것 같아요

Для выражения значения предположения употребляются следующие конструкции. Для выражения предположения относительно 1) действия, происходящего в настоящее время, используется конструкция -는 것 같다, 2) действия, произошедшего в прошлом -ㄴ/은 것 같다, 3) действия, которое возможно произойдет в будущем -ㄹ/을 것 같다.

Например,

옆집에서 파티를 하는 것 같아요. Кажется, в соседней квартире идет вечеринка.

내일 비가 올 것 같아요. Кажется, завтра пойдет дождь.

마리아는 중국에 간 것 같아요. Кажется, Мария уехала в Китай.

■ -보다

Частица -보다 имеет значение сравнения и переводится на русский союзом «чем». Например,

러시아가 한국보다 커요. Россия больше, чем Корея.

• Дополнительные упражнения

한국은 사계절이 뚜렷해요.

봄은 따뜻하고 여름은 더워요.

가을은 서늘하고 겨울은 추워요.

봄에는 논에서 모내기를 해요.

여름에는 강가에서 물놀이를 해요.

가을에는 산에서 단풍놀이를 해요.

겨울에는 마당에서 눈싸움을 해요.



● Новые слова

사계절 четыре сезона года, 뚜렷해요 ясный, отчетливый, 봄 весна, 따뜻하다 теплый, 여름 лето, 더워요 жаркий, 가을 осень, 서늘하다 прохладный, 겨울 зима, 추워요 холодный, 논 заливное поле, 모내기 высадка рисовой рассады, 강가 берег реки, 물놀이를 하다 плескаться в воде, 산 гора, 단풍놀이를 하다 любоваться осенним листопадом, 마당 двор, 눈싸움 игра в снежки

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ -고

Соединительное окончание **-고** присоединяется к основе предикатива. Служит для связи двух простых предложений в одно сложносочиненное.

Например,

빅토르는 똑똑하고 착해요. Виктор - умный и добрый.

■ -에는

Частица **은/는** может присоединяться к другим падежным окончанием, подчеркивая, что данное слово – является темой высказывания.

■ -에서

-에서 – обозначает место совершения действия. Например, 집에서 쉬어요. - Отдыхаю дома.

Словарь

안개 туман, 서리иней, 가뭄 засуха, 홍수 наводнение, 함박눈 густой снег
호수 озеро, 저수지 водоем, 바다 море
나무 дерево, 꽃 цветок

● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 한국은 사계절이 뚜렷해요.

② 여름은 덥고 겨울은 추워요.

③ 오늘 비가 올 것 같아요.

2. Переведите на корейский язык.

① Весной тепло, а осенью прохладно.

② Кажется, пойдет дождь?

③ Холоднее, чем вчера.

● Заполните пропуски

미니사전 словарь 바다 море, 수영 плавание, 등산 поход в горы, 눈을 치워요 убирать снег, 바람이 불어요 ветер дует

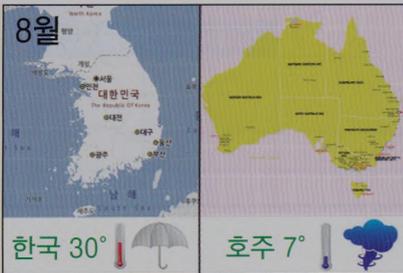
1. Посмотрите на рисунок и заполните пропуски.

(1)  여름 / 수영을 해요
()이에요.
수영을 하고 있어요.

(2)  가을 / 등산을 해요
()이에요.
()을 하고 있어요.

(3)  겨울 / 눈을 치워요
()이에요.
눈을 ().

2. Составьте предложения по рисунку.



(1) 8월이에요. 한국은 ()이에요.
호주는 겨울이에요.
한국에는 비가 ().
호주에는 ()이 불어요.



(2) 1월이에요.
호주는 여름이에요.
한국은 ()이에요.
한국에는 ()이 ().

● Учимся писать хангыль

한	국	은		사	계	절	이	뚜	렛	해	요	.		
한	국	은		사	계	절	이	뚜	렛	해	요	.		

그	렇	지	만	오	늘	은		추	워	요	.		
그	렇	지	만	오	늘	은		추	워	요	.		

겨	울	은		춡	고	흰	눈	이	내	려	요	.	
겨	울	은		춡	고	흰	눈	이	내	려	요	.	

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



Что будем есть? 무엇을 먹을까요?



본문

- A. 성준씨, 지금 몇 시예요?
B. 오후 1시 20분이에요.
- A. 배 안 고파요?
B. 배고파요.
- A. 점심 먹으러 가요. 무엇을 먹을까요?
B. 날씨가 추워요. 따뜻한 음식이 먹고 싶어요.
- A. 설렁탕 어때요?
B. 좋아요. 그럼 설렁탕 먹으러 가요.



● Новые слова

무엇 вопросительное слово «что»?

먹을까요 поедем? (вопрос, уточняющий мнение собеседника)

먹으러 для того, чтобы поесть

먹고 싶어요 хотеть есть (форма настоящего времени)

따뜻한 теплый

설렁탕 суп из говядины (соллонгтханг)

● Пояснения к тексту

■ ~(으)러

Соединительное окончание – (으)러 выражает цель движения и употребляется с такими глаголами, как 오다, 가다 и т.п. Окончание 러 присоединяется к основе глагола, оканчивающейся на гласный, –으러 – на согласный. Например, 친구를 만나러 왔어요. Пришел, чтобы встретиться с другом.

■ ~고 싶어요

– 고 싶어요 присоединяется к основе глагола и означает желание совершить какое-либо действие. Например, 피곤해요. 좀 쉬고 싶어요. Устал. Хочу немного отдохнуть.

● **Дополнительные упражнения**

- A. 성준씨, 설렁탕 어땀어요?
- B. 설렁탕 맛있었어요.
 따냐씨, 차 좋아해요?
- A. 네, 차 좋아해요.
- B. 그럼 차 마시러 갈까요?
- C. 좋아요, 성준씨는 어떤 차를 좋아해요?
- B. 저는 녹차를 좋아해요.
 따냐씨는 어떤 차를 좋아해요?
- C. 저는 홍차를 좋아해요.



● Новые слова

어땠어요 как вам понравился?, 차 чай, 마시러 чтобы выпить, 어떤 какой, 녹차 зеленый чай, 홍차 черный чай

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 어떤(여러 가지 중에 고를 때)

Местоимение 어떤 (какой?) используется в вопросе о качестве предмета или при выборе одного предмета из нескольких.

■ - (으)ㄴ까요?

Окончание «-(으)ㄴ까요» обозначает вопрос, задаваемый с целью узнать мнение собеседника. Окончание «-ㄴ 까요» присоединяется к основе глагола, заканчивающейся на гласный, окончание «-을 까요» - к основе глагола, оканчивающейся на согласный.

Словарь

뜨거워요 горячий, 차가워요 холодный, 맛있어요 вкусный, 비싸요 дорогой, 싸요 дешевый, 상관없어요 не важный, не имеющий отношения (к чему-либо), 만들어요 делать (форма настоящего времени глагола), 마셔요 пить (форма настоящего времени глагола), 많아요 многочисленный, 적어요 малочисленный, 남아요 оставаться (форма настоящего времени глагола), 달아요 сладкий, 짜요 соленый, 싱거워요 пресный, 매워요 острый, 써요 горький

물 вода, 냄새 запах, 소금 соль, 설탕 сахар, 서비스 сервис, 음식 еда, 맛 вкус, 커피 кофе, 식사 еда, 녹차 зеленый чай, 과일 фрукты, 한식 корейская кухня (еда), 분식粉食 мучное, 양식 европейская кухня (еда), 중식 китайская кухня, 일식 японская кухня. 디저트 десерт, 비빔밥 рис с овощами, приправленный соусом, 갈비 кальби (ребрышки), 불고기 пультюги (жареное мясо), 떡볶이 хлебцы из рисовой муки в остром соусе, 자장면 лапша с мясом, овощами и соевым соусом (блюдо китайской кухни), 돈까스 котлета из свинины, 라면 рамен, 국수 лапша, 된장찌개 суп с соевой пастой и овощами, 김치 кимчи, 수제비 суп с клецками, 스파게티 спагетти, 피자 пицца, 초밥 суши

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 빅토리아씨, 무엇을 먹을까요?

② 어떤 차를 좋아해요?

③ 저는 녹차를 좋아해요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① Хочу поесть горячую еду.

② Вы любите черный чай?

③ Идём кушать.

● **Заполните пропуски**

미니사전 словарь 음식 еда, 떡 рисовые хлебцы, 탁구 настольный теннис,
 소설책 роман, 액션 боевик, 노트북 ноутбук, 말 язык, 배우다 изучать

1. **Заполните пропуски по образцу.**

보기 образец  **음식, 먹어요 / 떡** A. 어떤 (음식)을 (먹고 싶어요)?
 B. (떡)을 (먹고 싶어요).

(1)  **운동 / 해요** A. 어떤 ()을 ()?
 B. ()를 ().

(2)  **책 / 읽어요** A. 어떤 ()을 ()?
 B. ()을 ().

2. **Составьте диалоги по образцу.**

보기 образец  **빅토르, 음식, 먹다 / 비빔밥** A. 빅토르씨, 어떤 음식을 먹을까요?
 B. 비빔밥을 먹어요.

(1)  **성준, 영화, 보다 / 액션** A. _____
 B. _____

(2)  **현주, 컴퓨터, 사다 / 노트북** A. _____
 B. _____

(3)  **따냐, 말, 배우다 / 한국어** A. _____
 B. _____

● Учимся писать хангыль

김	치	볶	음	밥		먹	고		싶	어	요	.			
김	치	볶	음	밥		먹	고		싶	어	요	.			

흐	영	씨,	어	편		차	를		좋	아	해	요	?		
흐	영	씨,	어	편		차	를		좋	아	해	요	?		

따	뜻	한		설	링	탕		먹	을	까	요	?			
따	뜻	한		설	링	탕		먹	을	까	요	?			

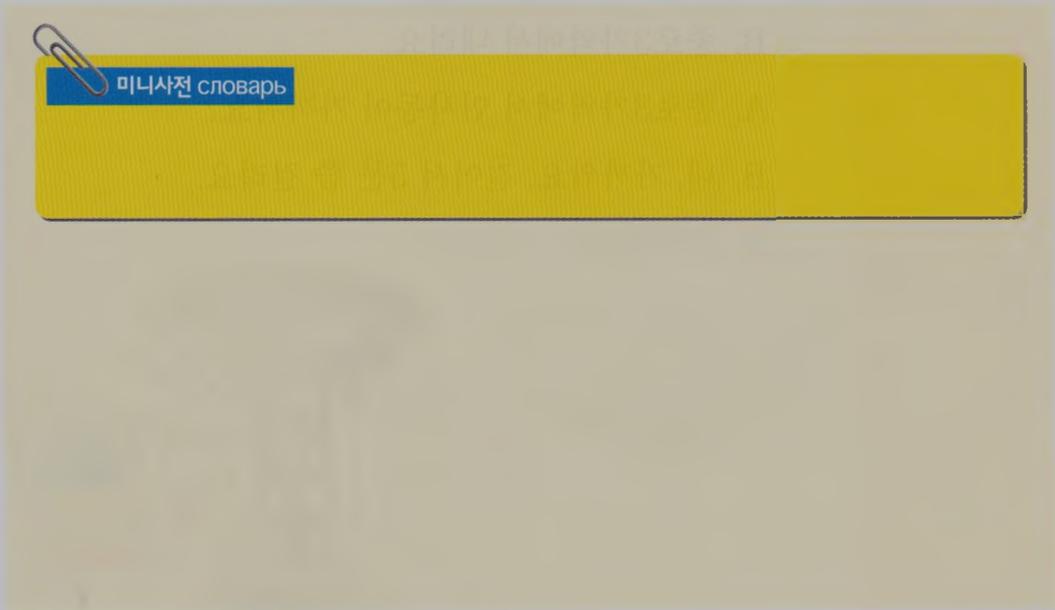
● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.

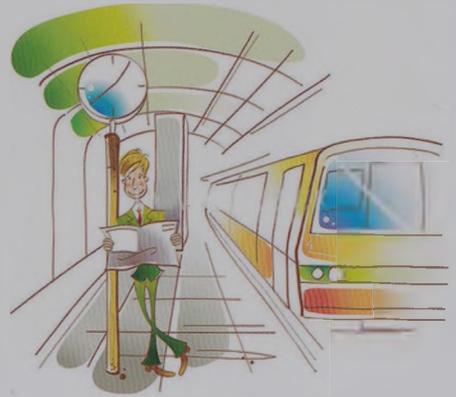


Как можно доехать? 어떻게 가요?



본문

- A. 인사동에 어떻게 가요?
버스로 가요?
- B. 버스를 타고 가지 마세요.
지하철을 타고 가세요.
- A. 어디에서 내려요?
B. 종로3가역에서 내려요.
- A. 종로3가역에서 인사동이 가까워요?
B. 네, 가까워요. 걸어서 5분 쯤 걸려요.
- A. 고마워요.



● Новые слова

어떻게 вопросительное слово «как?»

지하철 метро

타다 садиться (о транспорте)

내려요 выходить (форма настоящего времени, 1, 2, 3 лицо)

걸어서 пешком

~로/으로 окончание творительного падежа

● Пояснения к тексту

■ ~세요/~지 마세요 (권유)

–지 마세요 – вежливая отрицательная форма повелительного наклонения. Присоединяется к основе глагола. Например, 가지 마세요. – Не ходите. 울지 마세요. – Не плачьте.

• **Дополнительные упражнения**

A. 한국에서 러시아까지 어떻게 가요?

B. 비행기로 가요.

A. 공항에서 집까지 어떻게 가요?

B. 택시로 가요. 공항버스도 있어요.

A. 공항에서 집이 가까워요?

B. 아니요. 멀어요.

한 시간쯤 걸려요.



● Новые слова

비행기 самолет 공항 аэропорт 택시 такси
 버스 автобус 빨라요 быстрый 멀어요 далекий

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ ~에서 ~까지 : от (начальный пункт перемещения) – до (конечный пункт перемещения). Например, 서울에서 부산까지 Из Сеула до Пусана

■ ~로(수단)

Окончание –로/으로 указывает на «средство, способ совершения действия». Окончание –로 присоединяется к слогу, оканчивающемуся на гласный, –으로 – к слогу, оканчивающемуся на согласный.

Например, 버스로 가요 – Еду на автобусе. 젓가락으로 먹어요. Ем палочками.

Таким образом, творительный падеж может использоваться для выражения способа перемещения:

버스로 на автобусе 기차로 на поезде 택시로 на такси 비행기로 на самолете

Но

걸어서 пешком

Словарь

보여요 виднеться (форма настоящего времени), 지나요 проходить мимо (форма настоящего времени), 나와요 выходить (форма настоящего времени), 나가요 выходить (форма настоящего времени), 건너요 переходить (форма настоящего времени), 와요 приходиться (форма настоящего времени), 살아요 жить (форма настоящего времени)

거리 улица, 육교 виадук, 건널목 переезд, 아파트 многоквартирный дом, 동네 район, 전망 1) вид, 2) перспектива, 주변 окрестности, 층 этаж, 호텔 гостиница, 위치 местонахождение, расположение, 중간 середина, 너머 через, за 건너 через, 입구 вход, 약국 аптека, 건물 здание, 계단 лестница, 부분 часть, 도착 прибытие, 출발 отправление, 바닥 пол, 간판 вывеска, 표지판 (дорожный) знак

거의 почти, 바로 прямо, 막 только что, 이제 сейчас

자전거 велосипед, 비행기 самолет, 차 машина, 버스 автобус 택시 такси, 배 корабль

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 여의도 어떻게 가요?

② 종로3가에서 인사동이 가까워요?

③ 비행기로 가요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① До вокзала еду на такси.

② Как доехать до Квангхвамун?

③ Быстрее, чем такси.

Заполните пропуски

미니사전 **словарь** 면접 **собеседование**, 늦잠 **проспать**, 아이스크림 **мороженое**, 신호등 **светофор**, 길을 건너다 **переходить дорогу**, 베이징 **Пекин**, 대전 **Тэджон**, 포항 **Пхохан**, 독도 **Токто**, 배 **корабль**

1. Заполните пропуски по образцу

보기 **образец**



늦잠
자다

A. 내일이 면접이에요.
B. (늦잠)을 (하지 마세요).

(1)



아이스크림
먹다

A. 감기에 걸렸어요.
B. ()을 ()

(2)



길
건너다

A. 빨간색 신호등이에요.
B. ()을 ()

2. Составьте диалог по рисунку.



보기 **образец**

서울 / 베이징

A. 서울에서 베이징까지 어떻게 가요?
B. 비행기로 가요. 3시간 걸려요.

(1)

서울 / 대전

A. _____
B. _____

(2)

포항 / 독도

A. _____
B. _____

(3)

서울 / 도쿄

A. _____
B. _____

● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 여의도 어떻게 가요?

② 종로3가에서 인사동이 가까워요?

③ 비행기로 가요.

2. Переведите на корейский язык.

① До вокзала еду на такси.

② Как доехать до Квангхвамун?

③ Быстрее, чем такси.

Заполните пропуски



미니사전 словарь

면접 собеседование, 늦잠 проспать, 아이스크림 мороженое, 신호등 светофор, 길을 건너다 переходить дорогу, 베이징 Пекин, 대전 Тэджон, 포항 Пхохан, 독도 Токто, 배 корабль

1. Заполните пропуски по образцу

보기 образец



늦잠
자다

A. 내일이 면접이에요.
B. (늦잠)을 (자지 마세요).

(1)



아이스크림
먹다

A. 감기에 걸렸어요.
B. ()을 () .

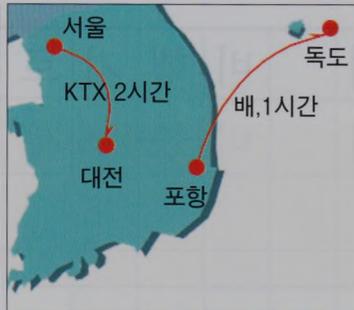
(2)



길
건너다

A. 빨간색 신호등이에요.
B. ()을 () .

2. Составьте диалог по рисунку.



보기 образец

서울 / 베이징

A. 서울에서 베이징까지 어떻게 가요?
B. 비행기로 가요. 3시간 걸려요.

(1)

서울 / 대전

A. _____
B. _____

(2)

포항 / 독도

A. _____
B. _____

(3)

서울 / 도쿄

A. _____
B. _____

● Учимся писать хангыль

광	화	문	에		어	떻	게		가	요	?				
광	화	문	에		어	떻	게		가	요	?				

지	하	철	이		버	스	보	다		빨	라	요	.		
지	하	철	이		버	스	보	다		빨	라	요	.		

러	시	아	까	지		비	행	기	로		가	요	.		
러	시	아	까	지		비	행	기	로		가	요	.		

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.

**● Письмо**

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь





정리 및 평가

Обобщение и проверка знаний

■ Переведите на русский язык.

어때요	재미있어요
책	비
겨울	여름
먹고 싶어요	밥
버스로	지하철

■ Переведите на корейский язык.

- (1) Как вам эта песня?
- (2) Эта книга интересная.
- (3) Зимой холодно, а летом – жарко.
- (4) Кажется, пойдет дождь.
- (5) Что вы хотите есть?
- (6) Идем кушать.
- (7) До Мёнгдонг (명동) едем на автобусе.
- (8) Едьте на метро.



■ **Переведите на корейский язык.**

песня	слушаю
автобус	погода
по сравнению со вчерашним днем	хочу есть
чай	от - до
близко (близкий)	
идти (форма настоящего продолженного времени)	

■ **Переведите на русский язык.**

- (1) 노래 듣고 있어요.
- (2) 버스를 타고 가세요.
- (3) 지하철보다 빨라요.
- (4) 날씨가 어제보다 추워요.
- (5) 비빔밥을 먹고 싶어요.
- (6) 어떤 차를 마실까요?
- (7) 종로에서 명동까지 가까워요.
- (8) 지금 걸어가고 있어요.



■ **Послушайте предложения и заполните пропуски.**

(1) Виктор слушает песню.

빅토르씨는 노래를 ().

(2) Таня живет в Казахстане.

타냐씨는 카자흐스탄에 ().

(3) Этот фильм интересный.

이 영화 ().

(4) Кажется, пойдет дождь.

비가 ().

(5) Что сегодня будем есть?

오늘 ().

(6) Изучаю корейский язык.

한국어를 ().

(7) Из Кореи до Казахстана лечу на самолете.

한국에서 카자흐스탄까지 () 가요.

(8) Как вам зеленый чай?

녹차 ()?

■ Посмотрите на рисунок и составьте план отпуска.

미니사전 словарь

휴가 отпуск, 2박3일 2 ночи 3 дня

제주 2박3일 마추여행 일정

마지막정보!!!

해안국배기

전북국

강도지구비

첫째날 : 소인국, 잠수함

둘째날 : 식물원, 천지연폭포

셋째날 : 승마체험, 감귤농원



7월

일	월	화	수	목	금	토
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					



■ Это интересно знать!

Первоначальное значение прилагательного 시원하다 – прохладный. Например, 바람이 시원해요. - Ветер прохладный. Однако, когда корейцы едят горячую еду или моются в горячей сауне, они также зачастую говорят «아, 시원해요», что значит «Ах, хорошо (приятно)». В корейском языке существует также и выражение «속이 시원하다» (속- душа) , которое может быть переведено на русский язык как «приятно, легко на душе».



■ Знакомство с корейской культурой

Главным блюдом корейской трапезы является рис. К рису подаются самые разнообразные блюда, которые варьируются в зависимости от местности и времени года.

Важное место в рационе корейцев занимает суп, без которого не обходится почти ни одна трапеза. На стол также подаются блюда из морепродуктов, мяса или птицы, зеленых овощей, трав и корнеплодов. На стол перед каждым ставят отдельные чашки для риса и супа, а все остальные блюда расположены в центре стола, откуда каждый берет себе еду. При еде пользуются ложками и специальными палочками. Корейцы отдают предпочтение острой, пряной пище, поэтому красный перец зачастую присутствует в корейских блюдах в качестве приправы.



Урок 17

Спорттом тоже хорошо занимаетесь? 운동도 잘 해요?



본문

A. 성준씨, 야구 좋아해요?

B. 네, 좋아해요.

A. 같이 야구 경기 보러 갈까요?

B. 좋아요, 어디에서 해요?

A. 잠실에서 해요.

B. 떠나씨도 운동 좋아해요?

A. 네, 좋아해요.

운동하면 몸이 튼튼해져요.



● Новые слова

운동 спорт, 잘 хорошо, 해요 делать (форма настоящего времени, 1, 2, 3 лицо), 야구 бейсбол, 좋아해요 любить (форма настоящего времени), 경기 соревнование, 보러 чтобы посмотреть, 잠실 Чамсил (название района в Сеуле), 몸 тело, 튼튼해져요 делаться (становиться) крепким (форма настоящего времени, 1, 2, 3 лицо).

● Пояснения к тексту

■ '도'에 대한 설명

도 – также, тоже. Может употребляться вместо падежных окончаний.
Например,

사과를 좋아해요. 복숭아도 좋아해요. Я люблю яблоки. Персики тоже люблю.
저는 간호사예요. 따냐도 간호사예요. Я медсестра. Таня тоже медсестра.

■ ~면(조건)

-면/으면 – передает значение условия. -면 присоединяется к слогу, оканчивающемуся на гласный, -으면 – к слогу, оканчивающемуся на согласный.
Например, 시간이 있으면 도와주세요. – Если у вас есть время, помогите мне.

● **Дополнительные упражнения**

A. 현주씨는 취미가 뭐예요?

B. 저는 그림 그리는 것을 좋아해요.

A. 운동도 잘해요?

B. 운동은 잘 못해요.

빅토르씨는 운동 잘해요?

A. 네, 저는 운동 좋아해요.

B. 어떤 운동을 좋아하세요?

A. 저는 테니스를 좋아해요.



● Новые слова

취미 хобби, 뭐예요 что, 그림 картина, 그리는 것 рисование
테니스 теннис

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ -는 것

-는 것 – окончание, субстантивирующее глагол в существительное. Например, 그리다 – рисовать, 그리는 것 рисование

■ 잘해요/ 잘 못해요(운동을~ 피아노를~ 노래를~ 등등)

-잘해요 – означает «хорошо что-то (уметь) делать». Например, 피아노를 잘 해요. Хорошо играю на пианино. 러시아어를 잘 해요. Хорошо говорю по-русски.

잘 못해요 – «не могу, плохо умею что-либо делать». 한국어를 잘 못해요. – Плохо говорю по-корейски. 노래를 잘 못해요. – Плохо пою.

Словарь

농구 баскетбол, 축구 футбол, 배구 волейбол, 탁구 настольный теннис, 테니스 (большой) теннис, 배드민턴 бадминтон, 수영 плавание, 다이빙 дайвинг (подводное плавание), 달리기 бег, 줄넘기 прыжки через скакалку, 헬스 занятия в тренажерном зале, 요가 йога
피아노 пианино, 바이올린 скрипка
스포츠댄스 спортивные танцы, 라틴댄스 латиноамериканские танцы, 밸리댄스 танец живота, 발레 балет, 전통무용 народные танцы
팝송 поп-музыка, 발라드 баллады

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 어떤 운동을 좋아해요?

② 야구 경기 보러 갈까요?

③ 운동하면 몸이 튼튼해져요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① Какое у вас хобби?

② Я тоже люблю рисование.

③ Я плохо играю в теннис.

● **Заполните пропуски**

1. Посмотрите на рисунок и заполните пропуски.

미니사전 словарь 발레 балет, бал레리나 балерина, 건축가 архитектор, 축구 футбол, 축구선수 футболист, 태권도 тхэквондо, 농구 баскетбол, 키가 커지다 становится выше ростом

(1)  ()하는 것을 좋아해요.
()가 되고 싶어요.

(2)  ()을 그리는 것을 ().
건축가가 ().

(3)  ()을 좋아해요.
()가 되고 싶어요.

2. Посмотрите на рисунок и составьте диалог.



- A. 파나씨, 어떤 운동을 좋아해요?
B. 태권도를 ().
A. ()를 하면 어디에 좋아요?
B. 태권도를 하면 () 튼튼해져요.
A. 빅토르씨는 어떤 운동을 ()?
B. 저는 ()하는 것을 ().
농구를 하면 ()가 ().

● Учимся писать хангыль

운	동	하	면		몸	이		튼	튼	해	져	요	.		
운	동	하	면		몸	이		튼	튼	해	져	요	.		

그	림		그	리	는		것	을		좋	아	해	요	.	
그	림		그	리	는		것	을		좋	아	해	요	.	

따	냐	씨	도		운	동		좋	아	해	요	.			
따	냐	씨	도		운	동		좋	아	해	요	.	.		

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



Урок 18

По какому делу вы звонили?

무슨 일로 전화했어요?



본문

- A. 여보세요?
- B. 여보세요?
- A. 김과장님 계세요?
- B. 네, 저예요.
- A. 김과장님, 안녕하세요? 저는 빅토르예요.
- B. 빅토르씨 안녕하세요. 잘 지냈어요?
- A. 네, 잘 지냈어요.
- B. 무슨 일로 전화했어요?
- A. 우리 회사의 주소를 확인하려고 전화했어요.



● Новые слова

- 일 дело 전화했어요 позвонил(а, и)
- 계세요 есть, быть (вежливая форма глагола 있어요)
- 잘 хорошо
- 지냈어요 поживать, жить (форма прошедшего времени)
- 주소 адрес 확인 уточнение

● Пояснения к тексту

■ 전화하는 방법(전화 잘못 걸었을 때, 상대방을 찾을 때 등등)

Полезные выражения:

여보세요 Алло!

전화 잘 못 걸었어요. Не правильно набрали номер. (Вы ошиблись номером).

...르/를 바꿔 주세요. Позовите, пожалуйста, ...

...계세요? Есть ли на месте ... ?

■ ~려고

-려고/으려고 - означает цель совершения действия, переводится на русский язык союзом «чтобы». Например, 친구를 만나려고 미국에 갔어요. - Поехал в США, чтобы встретиться с другом.

● **Дополнительные упражнения**

A. 여보세요?

B. 여보세요? 성준씨 전화예요?

A. 아니에요.

B. 010-4567-7890번 아니에요?

A. 아니요, 019-4567-7890번 이에요.

B. 아, 전화를 잘못 걸었어요. 죄송해요.

A. 괜찮아요.



● Новые слова

번 номер

잘못 не правильно

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 한국에서 전화번호 읽는 방법(공일공에 팔팔삼공 일륙이사)

В корейском языке номер телефона читается при помощи китайских числительных. Например, 010-8830-1624 공일공에 팔팔삼공 일륙이사. Знак «-» читается как «에», цифра «0» как «공».

Словарь

전화 телефон, 휴대전화(핸드폰) сотовый телефон, 전화 번호 номер телефона, 부재중 отсутствовать, 통화중 занято (телефон), 메모 записка, 연락처 номер телефона или контактного адреса, 다시 снова, 나중에 потом, 주소 адрес, 이메일 электронная почта

전하다 передавать, 전화를 걸다 звонить, 전화를 받다 отвечать на звонок (брать трубку), 메모를 남기다 оставить сообщение (записку), 연락을 하다 связаться, 이메일을 보내다 отправить письмо по электронной почте

● **Перевод**

1. **Переведите на русский язык.**

① 여보세요? 김과장님 계세요?

② 핸드폰 번호 좀 알 수 있어요?

③ 내 핸드폰 번호는 공일공에 구삼육팔 이오칠사예요.

2. **Переведите на корейский язык.**

① Я позвонил, чтобы уточнить адрес.

② Вы ошиблись номером.

③ Алло, это Виктория.

● Заполните пропуски

1. Заполните пропуски по образцу

미니사전 **словарь** 자리에 계시다 быть на месте, 나중 потом, 다시 снова, 자장면 лапша с мясом, овощами и соевым соусом (блюдо китайской кухни), 짬뽕 острый суп с лапшой, морепродуктами и овощами (блюдо китайской кухни), 주문 заказывать, 그릇 тарелка, 배달 доставка на дом



- A. 성준씨 ()번호 ()이예요?
 B. 제 핸드폰 번호는 ().
 (읽는 대로쓰세요)



- A. 여보세요?
 B. ()? 빅토리아씨 ()?
 A. 네, 저예요.

2. Составьте диалог по рисунку.

- A. (), 북경반점이예요.
 B. 여보세요? ()을 주문하고 싶어요. 자장면 한 그릇에 ()?
 A. 오천원이예요.
 B. 짬뽕은 ()?
 A. 오천 오백원이예요.
 B. 그럼 자장면 한 ()하고 짬뽕 두 () 배달해 주세요.



● Учимся писать хангыль

여	보	세	요	,	저	는	슬	라	바	예	요	.		
여	보	세	요	,	저	는	슬	라	바	예	요	.		

제	가	전	화	를	잘	못	했	어	요	.				
제	가	전	화	를	잘	못	했	어	요	.				

주	소	를	확	인	하	려	고	전	화	했	어	요	.	
주	소	를	확	인	하	려	고	전	화	했	어	요	.	

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



Наденем ханбок? 한복을 입을까요?



본문

- A. 내일은 설날이에요.
한국에서 제일 큰 명절이에요
- B. 설날에 무엇을 입어요?
- A. 설날에 한복을 입어요.
- B. 성준씨가 우리를 초대했어요.
내일 우리도 한복을 입을까요?
- A. 좋아요, 우리도 한복을 입어요.



● Новые слова

한복 Ханбок (корейская традиционная одежда),

입을까요 наденем? (вопрос, уточняющий мнение собеседника)

설날 новый год по восточному календарю

제일 самый 큰 большой 명절 праздник 초대 приглашение

● Пояснения к тексту

■ 제일

– 제일 – самый. Используется для образования превосходной степени прилагательного. Например, 제일 똑똑해요. – самый умный.

■ 한국의 큰 명절(설, 추석)

Самые большие праздники в Корее – это Новый год по восточному календарю (설날) и праздник сбора урожая (추석).

На Соллаль корейцы надевают ханбок, поминают предков, кланяются старшим родственникам и желают друг другу счастья в Новом Году. Утром Нового Года корейцы едят ттоккук (суп из рисовых хлебцев). На Соллаль также играют в традиционные корейские игры, например, Юннори (игра с использованием деревянных палочек), Пеничиги (игра с юлой).

На праздник Чусок собираются все члены семьи и вместе с родственниками едят приготовленную пищу, сделанную из нового урожая, отдавая дань благодарности предкам и прося обильного урожая в следующем году. Кухня в «Чхусок» отличается изобилием, однако наряду с многочисленными корейскими блюдами, которые украшают праздничный стол, есть одно, без которого не обходится ни одна семья - это сладкие рисовые лепёшки «Сонпхён». Они изготавливаются в форме полумесяца из клейкого риса, с добавлением зёрен кунжута или специальной каштановой пасты в качестве сладкой начинки.

• **Дополнительные упражнения**

A. 이 사람은 빅토르씨예요.

제 친구예요.

빨간색 모자를 쓰고 있어요.

노란색 목도리를 하고 있어요.

검정색 구두를 신고 있어요.

B. 저 사람은 파나씨예요.

제 이웃이에요.

흰색 블라우스를 입고 있어요.

녹색 귀걸이를 하고 있어요.

파란색 가방을 들고 있어요.



● Новые слова

빨간색 красный цвет, 모자 шапка, 쓰고 있어요 носить (головной убор) (форма настоящего продолженного времени), 노란색 желтый, 목도리 шарф, 검정색 черный цвет, 구두 обувь, 신고 있어요 быть обутым (форма настоящего продолженного времени), 이웃 сосед(ка), 흰색 белый цвет, 녹색 Зеленый, 귀걸이 серьги, 파란색 голубой цвет, 가방 сумка, 들고 있어요 держать в руках (форма настоящего продолженного времени)

● Пояснения к дополнительным упражнениям

■ 여러 가지 색깔 Названия цветов

Черный 검정색 Белый 흰색 Красный 빨간색 Зеленый 녹색
 Синий 남색 Голубой 하늘색 Оранжевый 오렌지색 Коричневый 갈색
 Розовый 핑크색 Серый 회색

■ 복장에 관련된 표현

В корейском языке существует несколько глаголов со значением «надевать».

옷을 입다 Надевать одежду 모자를 쓰다 надевать шапку
 안경을 쓰다 надевать очки 장갑을 끼다 надевать перчатки
 신발을 신다 надевать обувь 목걸이를 하다 надевать бусы

Словарь

셔츠 рубашка, 티셔츠 футболка, 블라우스 блузка, 자켓 пиджак, 코트 пальто, 점퍼 куртка, 치마 юбка, 바지 брюки, 청바지 джинсы, 정장 костюм, 구두 обувь, 양말 носки, 장갑 перчатки, 운동복 спортивная одежда, 등산복 одежда для походов в горы, 수영복 купальный костюм
 빨간색 красный, 주황색 оранжевый, 노란색 желтый, 초록색 зеленый, 파란색 голубой, 감색 темно-синий, 보라색 фиолетовый, 연두색 салатовый (светло-зеленый), 갈색 коричневый, 분홍색 розовый, 흰색 белый, 회색 серый, 검정색 черный

● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① **따나씨는 갈색 구두를 신고 있어요.**

② **한국에서 제일 큰 명절이에요.**

③ **설날에 무엇을 입어요?**

2. Переведите на корейский язык.

① **Может мне надеть ханбок?**

② **На нем голубая шапка.**

③ **На нем желтые перчатки.**

● Заполните пропуски

1. Заполните пропуски по образцу



보기 образец

녹색 / 블라우스

- A. 현주씨예요.
- B. (녹색) 블라우스를 (입고 있어요).

(1)



- A. 빅토르씨예요.
- B. () 목도리를 ().

(2)



- A. 따냐씨예요.
- B. () 구두를 ().

2. Посмотрите на рисунок и расскажите, во что они одеты.



보기 образец

따냐씨는 파란색 가방을 들고 있어요.
성준씨는 검정색 가방을 들고 있어요.



- (1) _____
- (2) _____
- (3) _____

• Учимся писать хангыль

설	날	에	한	복	을	입	을	까	요	?			
설	날	에	한	복	을	입	을	까	요	?			

따	냐	씨	는	빨	간	색	장	갑	을	끼	고		
따	냐	씨	는	빨	간	색	장	갑	을	끼	고		
있	어	요	.										
있	어	요	.										

빅	토	르	씨	는	갈	색	구	두	를	신	고	있	어	요	.
빅	토	르	씨	는	갈	색	구	두	를	신	고	있	어	요	.

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь



Урок20

Сейчас уже хорошо говорите по-корейски?

이제 한국어를 잘 해요?



본문

A. 빅토르씨, 언제 한국에 왔어요?

B. 올해 칠월에 왔어요.

A. 이제 한국어 잘 해요?

B. 아직 잘 못해요.

A. 한국어 어려워요?

B. 네, 어렵지만 재미있어요.

한국어 공부 열심히 할 거예요.

A. 열심히 하세요.

B. 네, 고마워요.



● Новые слова

이제 **сейчас**, 아직 **до сих пор**, все еще, **어렵지만** **трудно**, **но...**, **공부** **учеба**, **열심히** **усердно**, **прилежно**,

● Пояснения к тексту

■ ~지만

-지만 – соединительное окончание с противительным значением, на русский язык может переводиться союзом «но».

Например, **한국어는 어렵지만 재미있어요.** – **корейский язык трудный, но интересный.**

■ ~(으)ㄹ 거예요

-ㄹ/을 거예요 – окончание будущего времени. Окончание -ㄹ 거예요 присоединяется к слогу, оканчивающемуся на гласный, окончание 을 거예요 – к слогу, оканчивающемуся на согласный. Например, **저녁에 텔레비전을 볼 거예요.** **Вечером буду смотреть телевизор.**

● **Дополнительные упражнения**

안녕하세요.

저는 빅토리아예요.

작년에 우즈베키스탄에서 왔어요.

지금 신촌에 살아요.

저는 여행하는 것을 좋아해요.

작년에 비행기로 제주도에 다녀왔어요.

제주도 여행 아주 즐거웠어요.

저는 한국 음식을 아주 좋아해요.

특히 비빔밥을 좋아해요.

처음에는 한국어를 못했지만 지금은 잘해요.

그렇지만 더 잘하고 싶어요.

한국어 공부를 더 열심히 할 거예요.



● Новые слова

신촌 Синчон (район в Сеуле)

음식 еда

특히 особенно

비빔밥 пибимпап

처음 первый раз, впервые



Словарь

기억 память, воспоминание, 경험 опыт, 최근 (в) последнее время, 그동안 в то время, 예전 давно, 평소 обычно, 약속 обещание, договоренность, 그 때 тогда, 세상 мир, 한참 некоторое время, 나중 потом, 곧 скоро, 오래 долго, 벌써 уже, 미리 заранее, 일찍 рано, 요즘 (в) последнее время, 요새 (в) последнее время, на днях, 늦게 поздно, 갑자기 вдруг, 사실 1) факт, 2) на самом деле

● **Перевод**

1. Переведите на русский язык.

① 언제부터 한국어를 배웠어요?

② 처음보다 잘해요.

③ 운동도 열심히 할 거예요.

2. Переведите на корейский язык.

① Когда вы приехали в Корею?

② Корейский язык сложный, но интересный.

③ Для того, чтобы быть здоровым, надо заниматься спортом.

● Заполните пропуски



미니사전 **словарь**

복잡하다 запутанный, переполненный

매워요 острый, 맛있어요 вкусный, 외국 생활 жизнь за рубежом,
적응해요 приспосабливаюсь

1. Заполните пропуски по образцу

보기 образец

- A. 서울이 복잡해요?
- B. (복잡하지만) 아름다워요.

- (1) A. 한국어 어려워요?
B. () 재미있어요.
- (2) A. 한국 음식 매워요?
B. () 맛있어요.

2. Составьте диалог по образцу.

보기 образец

한국어 / 어려워요 / 열심히 해요

한국어는 어렵지만 열심히 할 거예요.

- (1) 제주도 / 멀어요 / 여행을 가요

- (2) 외국생활 / 힘들어요 / 적응해요

● Учимся писать хангыль

삼	년	전	에	울	릉	도	에	왔	어	요	.
삼	년	전	에	울	릉	도	에	왔	어	요	.

한	국	어	를	못	했	지	만	지	금	은	잘	해	요	.
한	국	어	를	못	했	지	만	지	금	은	잘	해	요	.

한	국	어	공	부	를	더	열	심	히	할
한	국	어	공	부	를	더	열	심	히	할
거	예	요	.							
거	예	요	.							

● Диктант

Напишите диктант, используя следующие слова и предложения.



● Письмо

Составьте короткий текст на свободную тему. Запишите в словарь необходимые для этого слова.



미니사전 словарь





정리 및 평가

Обобщение и проверка знаний

■ Переведите на русский язык.

취미

좋아해요

그림

전화번호

몇

한복

식당

빨간색

가방

공부

■ Переведите на корейский язык.

(1) Какое у вас хобби?

(2) Ваше хобби – рисование?

(3) Какой номер телефона у Виктора?

(4) Я пошел в ресторан, чтобы поесть пибимпап. (비빔밥).

(5) Наденем ханбок?

(6) В руках у Тани красная сумка.

(7) Вы уже хорошо говорите по-корейски?

(8) Я буду усердно заниматься корейским языком.

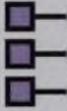


■ **Переведите на корейский язык.**

спорт	хорошо
аллю	есть, быть (вежливая форма)
Новый год по восточному календарю	самый
праздник	красный
обувь	немного

■ **Переведите на русский язык.**

- (1) 성준씨, 운동도 좋아해요?
- (2) 운동 잘 못해요.
- (3) 여보세요.
- (4) 김과장님 계세요?
- (5) 설날은 한국에서 제일 큰 명절이에요.
- (6) 빅토리아씨는 빨간색 구두를 신고 있어요.
- (7) 조금 어렵지만 재미있어요.
- (8) 운동 열심히 할 거예요.



■ **Послушайте предложения и заполните пропуски.**

(1) **хочу поехать в путешествие.**

여행을 () .

(2) **Виктор хорошо играет в футбол.**

빅토르씨는 축구를 () .

(3) **Позвонил, чтобы рассказать вам это.**

이 이야기를 () 전화했어요.

(4) **Таня, какой у вас номер телефона.**

파나씨, 전화번호가 ()이예요?

(5) **На Михаиле белая рубашка.**

미하일씨는 () 셔츠를 입고 있어요.

(6) **Может надеть фиолетовую юбку?**

보라색 치마를 ()?

(7) **Я буду усердно заниматься корейским языком.**

한국어 공부 열심히 () .

(8) **Изучение корейского языка трудное, но интересное.**

한국어 공부는 () 재미있어요.

- Напишите рассказ о себе, используя изученные ранее слова и грамматику.



미니사전 **словарь**



A large, empty light blue rectangular area intended for writing a story.



■ Это интересно знать!

: 동물관련 속담 пословицы о животных

- 낮말은 새가 듣고 밤말은 쥐가 듣는다.

Слова, сказанные днем, слышат птицы, а слова, сказанные ночью, слышат мыши. (Даже у стен есть уши).

- 가재는 게 편이다.

Рак становится на сторону краба. (Рыбак рыбака видит издалека. / Одного поля ягода.).

- 개구리 올챙이적 생각 못 한다.

Лягушка не помнит, что была головастиком.

- 우물 안 개구리 Лягушка в колодце

(Так говорят о человеке с узким кругозором).

- 닭 쫓던 개 지붕 쳐다본다.

Собака, гнавшаяся за курицей, смотрит на крышу. (Видит око, да зуб неймет).

- 서당 개 삼 년이면 풍월을 읊는다.

Через три года и собака, охраняющая школу, будет цитировать стихи о природе. (Практика приводит к совершенству. Навык мастера ставит.)

- 소 잃고 외양간 고친다.

Что имеем - не храним, потерявши - плачем.



■ Знакомство с корейской культурой

▶ 한국어의 변화 Изменение корейского языка

Все языки развиваются и изменяются с течением времени. В результате влияния процесса европеизации в корейском языке появилось много заимствованных слов.

▶ 외래어의 예 Примеры заимствованных слов

[음식 еда]

케이크 торт, 아이스크림 мороженое, 커피 кофе, 초콜릿 шоколад, 햄 ветчина, 소시지 колбаса, 파인애플 ананас

[전자제품 электроприборы]

컴퓨터 компьютер, 인터넷 интернет, 노트북 ноутбук, 팩스 факс, 키보드 клавиатура, 인터폰 система внутренней телефонной связи, 텔레비전 телевизор, 라디오 радио, 마우스(컴퓨터용) мышка, 마이크 микрофон, 스피커 спикер

[악기 музыкальные инструменты]

피아노 пиано, 바이올린 скрипка, 첼로ви올ончель, 플루트 флейта, 비올라 альт, 하프 арфа, 드럼 барабан, 기타 гитара

[옷 одежда]

스커트 юбка, 팬츠 шорты, 재킷 жакет, 셔츠 рубашка, 블라우스 блузка, 코트 пальто, 카디건 кардиган, 스카프 платок, шаль, 머플러 шарф, 넥타이 галстук, 스웨터 свитер



부록

Приложение



한국어 배우기

한국어는 “한국에서 쓰는 언어”이다.

한국어는 한반도에 사는 8천만 한국인과 700만의 해외동포가 사용하고 있으며, 세계 여러 나라에서 수많은 외국인들이 한국어를 배워서 한국어로 의사소통하기 위해 노력하고 있다.

한국어는 역사가 매우 긴 언어이다. “한국”이라는 나라는 19세기 말에 세워졌지만, 우리가 “한국어”이라고 부르는 언어는 그 이전의 조선왕조, 더 이전의 고려왕조와 신라왕조 등, 한반도에 인류가 살기 시작하면서 쓰던 말이 세월의 흐름에 따라서 변화하고 풍부해지면서 오늘에 이르렀다.

한국어는 역사가 긴만큼 어휘의 수도 많고, 다양한 표현법이 발달되어 있으며, 한국어로 만들어진 문학 작품과 연극, 영화 등 문화유산이나 예술작품이 풍부하다. 따라서 한국어를 잘 하면, 한국어를 사용하는 사람들과의 의사소통에 편리할 뿐 아니라 수준 높은 문화생활을 할 수 있으므로 “삶의 질”을 높일 수 있다.

한국어는 한글로 적는다.

한글은 1443년, 조선왕조의 세종대왕이 창제한 문자체계로서, 한국어를 가장 정확하고 편리하게 적을 수 있다. 한글은 14개의 자음과 10개의 모음으로 이루어져 있는데, 자모의 수가 적고, 조합 방식이 체계적이어서, 어린이나 외국인도 매우 쉽게 배울 수 있다. 특히 한글은 현대의 컴퓨터 환경에서 사용하기 가장 편리한 문자라는 평을 받고 있다.

한국어에는 한자를 사용하여 만들어진 단어가 많고, 한국 사회에서 한자가 쓰이

기도 하지만, 한글로 적지 못하는 한국어는 없다. 한글은 소리글자이기 때문에, 한국어 이외의 외국어도 소리나는 대로 적을 수 있다. 2009년에는 인도네시아의 한 섬에서 한글을 사용하여 그들의 말을 적기로 한 사례도 있다.

우리는, 단순한 호기심에서, 혹은 일상생활을 위해서, 직업을 갖기 위해서, 나아가 통역이나 번역을 하거나 공부를 하기 위해서 외국어를 배운다. 한국어건 다른 말이건, 외국어를 배워서 불편 없이 사용하는 것은 매우 어려운 일이다.

모든 일이 그렇듯이, 굳은 의지를 가지고, 첫걸음부터 성실하게 공부해 나가는 것이 외국어 학습의 왕도이다. 외국어를 배우는 데에 쉬운 방법이나 지름길은 없다. 한국어를 자유자재로 사용할 날을 위해서, 많이 읽고, 많이 말하고, 많이 듣고, 많이 쓰고, 많이 생각하자.



제1과 한글 알기

한국의 문자를 한글이라고 한다. 한글은 소리 나는 대로 쓰는 글이므로 매우 체계적이고 편리한 문자로 널리 알려져 있다. 특히 컴퓨터와 휴대전화의 문자 입력에는 전세계에서 가장 적합한 문자로 인정받고 있다.

한글은 기본적으로 자음 14개와 모음 10개만 알면 모든 소리를 적을 수 있다. 한글의 자음14개와 모음 10개가 체계적으로 조합되어 음절을 이루고, 음절이 모여 단어와 문장이 된다. 이는 자음과 모음을 일직선으로 늘어놓는 알파벳과는 조금 다르다.



모음

기본 모음 10 자

모양	소리	러시아어에서 비슷한 발음	발음 방법
ㅏ	[a]	а	мама의 а와 같은 발음이다.
ㅑ	[ja]	яа	яблоко의 я와 같은 발음이다.
ㅓ	[ɐ]	о'	[러시아어에는 없는 소리다]. 입을 새끼손가락 두 개 만큼 벌리고, 입술과 혀는 힘을 주지 말고 편안하게 둔 후 소리 낸다.
ㅕ	[jɐ]	йо'	ㅣ + ㅓ이므로 ㅣ와 동시에 ㅓ를 발음한다.
ㅗ	[o]	о	дом의 о와 같은 발음이다.
ㅛ	[jo]	йо	ёж의 ё와 같은 발음이다.
ㅜ	[u]	у	ум의 у와 같은 발음이다.
ㅠ	[ju]	йу	юбка의 ю와 같은 발음이다.
ㅡ	[i]	ы	입을 조금만 벌리고, 입술과 혀는 힘을 주지 말고 편안하게 둔 후 소리 낸다.
ㅣ	[i]	и	имя의 и와 같은 발음이다.

복합 모음 11자

모양	소리	러시아어에서 비슷한 발음	발음 방법
ㅐ	[æ]	э	입을 새끼손가락 두 개만큼 벌리고, 혀를 아랫니 뒤에 두고 소리 낸다. 이 소리는 러시아어 “Бэлла”, “НЭП”이라는 단어에서 나는 “э”소리와 유사하다.
ㅑ	[jæ]	йэ	“ель”의 “е” 처럼 받음하되 입을 양옆으로 좀 더 벌린다. 그러나 러시아어의 “е”소리와 달리 입을 더 많이 옆으로 벌려야 된다.
ㅓ	[e]	э	러시아어 “шей”, “чей”의 “э” 소리와 유사하다.
ㅕ	[je]	йе	“ель”의 “е”와 같은 발음이다.
ㅗ	[wa]	ya	y+a 이므로 y와 동시에 a를 발음한다.
ㅛ	[wo]	yэ	y+э 이므로 y와 동시에 э를 발음한다.
ㅜ	[we]	ye	y+e 이므로 y와 동시에 e를 발음한다.
ㅠ	[wō]	yo	y+o 이므로 y와 동시에 o를 발음한다.
ㅟ	[we]	ye	y+e 이므로 y와 동시에 e를 발음한다.
ㅡ	[wi]	yi	y+i 이므로 y와 동시에 i를 발음한다.
ㅣ	[ūi]	ый	ы+i 이므로 ы와 동시에 й를 발음한다.

자음

자음 14 자

모양	소리	이름	러시아어에서 비슷한 발음	발음 방법
ㄱ	[g-]	기역 [kiyök]	Г	러시아어 “Г”소리와 유사하다.
ㄴ	[n-]	니은 [niün]	Н	“нос”의 “н” 와 같은 발음이다.
ㄷ	[d-]	디귄 [tigüt]	Д	러시아어 “Д”와 유사하다.
ㄹ	[r-]	리을 [riül]	Р	러시아어의 “Р”소리와 유사하지만, 러시아어 “Р”소리와 달리 혀를 굴리지 않는다.
ㅁ	[m-]	미음 [miüm]	М	“мама”의 “М” 과 같은 발음이다.
ㅂ	[b-]	비읍 [piüp]	Б	러시아어의 “Б” 소리와 유사하다.
ㅅ	[s-]	시옷 [shiot]	С	р и с 의 “с”와 같은 발음이다.
ㅇ	[∅-]	이응 [iüng]	НЬ	어두의 ㅇ은 소리가 나지 않는다.
ㅈ	[ʒ-]	지읒 [chiüt]	ЧЖ	러시아어의 журнал의 “Ж” 소리나 영어의 job의 “j” 소리와 어느 정도 유사하다.
ㅊ	[ch'-]	치읓 [ch'iüt]	ЧХ	“врач”의 “ч”를 거세게 발음한다.
ㅋ	[k'-]	키읓 [k'iük]	КХ	러시아어의 “мак”, “стук”의 “к”소리와 비슷하다. 발음 시 기식이 수반된다.
ㅌ	[t'-]	티읓 [t'iüt]	ТХ	“брат”, “карат”의 “т”소리와 유사하다. 발음이 기식이 수반된다.
ㅍ	[p'-]	피읓 [p'iüp]	ПХ	“стоп”, “потоп”의 “п”소리와 유사하다. 기식음이다.
ㅎ	[h-]	히읓 [hiüt]	Х	영어의 help의 h 소리와 비슷하다. 러시아어의 “х” 소리와 달리 덜 거친 소리이다.

받침자(final consonant)

모양	소리	이름	러시아어에서 비슷한 발음	발음 방법
ㄱ	[-k]	기역 [kiyok]	к	불파음 "к" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㄴ	[-n]	니은 [niün]	н	"он"의 "н"와 같은 발음이다.
ㄷ	[-t]	디귄 [tigüt]	т	불파음 "т" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㄹ	[-l]	리을 [riül]	л	"ель"의 "л"와 같은 발음이다.
ㅁ	[-m]	미음 [miüm]	м	"ком"의 "м"과 같은 발음이다.
ㅂ	[-p]	비읍 [piüp]	п	불파음 "п" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㅅ	[-t]	시읏 [shiot]	т	불파음 "т" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㅇ	[-ŋ]	이응 [iüŋg]	нб	영어 young의 ㅇ와 같은 발음이다.
ㅈ	[-t]	지읏 [chiüt]	т	불파음 "т" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㅊ	[-t]	치읏 [ch'iüt]	т	불파음 "т" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㅋ	[-k]	키읏 [k'iük]	к	불파음 "к" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㅌ	[-t]	티읏 [t'iüt]	т	불파음 "т" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㅍ	[-p]	피읏 [p'iüp]	п	불파음 "п" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.
ㅎ	[-t]	히읏 [hiüt]	т	불파음 "т" 러시아어에 없는 발음이다. 폐쇄를 만들어서 공기의 흐름을 막은 채 폐쇄를 개방하지 않는 파열음이다.

*참고

한국어의 받침은 규칙에 따라 7가지로 발음된다. ㄱ, ㅋ은 ㄱ(к), ㄴ은 ㄴ(н), ㄷ, ㅅ, ㅈ, ㅌ, ㅎ은 ㄷ(т), ㄹ은 ㄹ(лб), ㅁ은 ㅁ(м), ㅂ, ㅍ은 ㅂ(п), ㅇ은 영어의 ng(ŋ)으로 발음된다.

겹자음

모양	소리	이름	러시아어에서 비슷한 발음	발음 방법
ㄱ	[kk-]	쌍기역 [ssangkiyök]	кк	강세 받는 음절(“как”, “кот”)의 “к” 소리와 비슷하다. 기식이 없다.
ㄷ	[tt-]	쌍디귿 [ssangtigüt]	тт	강세 받는 음절(“там”, “тот”)의 “т” 소리와 비슷하다. 기식이 없다.
ㅍ	[pp-]	쌍피읍 [ssangpiüp]	пп	강세 받는 음절(“пот”, “пост”)의 “п” 소리와 비슷하다. 기식이 없다.
ㅅ	[ss-]	쌍시읏 [ssangshiot]	сс	강세 받는 음절(“сок”, “сад”)의 “с” 소리와 비슷하다. 기식이 없다.
ㅆ	[cc-]	쌍지읏 [ssangchiüt]	чч(щщ)	смеяться의 “ть”나 “тебя”의 “т”와 비슷하게 발음한다.

연습

올바른 한글 모양에 ○ 치기

ㄱ

ㅅ

ㅈ

ㄱ

개

ㅈ

나

그

ㄱ

ㅈ

ㄱ

ㅋ

ㅈ

ㅈ

ㅎ

ㅈ

ㅋ

ㅈ

ㅈ

ㅋ

한글이 아무리 편리하다 하더라도, 정확한 의사소통을 위해서는 무조건 소리 나는 대로 적으면 안 되고, 글자를 쓰는 순서와 자음과 모음을 조합하는 규칙을 배우고 익혀서 한글 맞춤법에 맞게 써야 한다.

한글로, 한국어를 비롯한 소리를 적을 때에는 다음 원칙에 따라서 쓴다.

1. 한 글자는 반드시 하나 이상의 자음과 모음으로 이루어진다.
2. 글자는 반드시 자음으로 시작한다. 첫소리가 모음인 경우에는, “ㅇ”을 사용해서 자음 자리를 표시한다.
3. 모음 중, ㅏ ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ는 반드시 자음 오른쪽에 붙여 쓴다
4. 모음 중, ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ는 반드시 자음 아래쪽에 붙여 쓴다.
5. 자음으로 끝나는 글자에서 마지막 자음은 아래쪽에 붙여 쓴다. 이러한 자음을 받침이라 한다.
6. 한 글자에서 둘 이상의 모음이나 자음을 쓸 때에는 정해진 순서에 따라 합쳐서 적는다.



연습

올바른 한글 모양에 ○ 치기

다	끼	키	끼	과
안	튀	빵	항	병
반	뭉	괘	와	꽁
달	귀	콩	흔	자
술	곰	썸	꼬	말
문	킷	밤	배	감
병	찰	빛	이	훗

장미



닭

홍
권

고양이

포도



팔

다리



괴

제2과 한글 읽기

자모표

		ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
		[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]
ㄱ	[g-]	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	[n-]	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	[d-]	다	댜	더	더	도	도	두	듀	드	디
ㄹ	[r-]	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	[m-]	마	먜	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	[b-]	바	뵤	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	[s-]	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	[∅-]	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	[ʒ-]	자	쟈	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	[ch'-]	차	챤	처	쳐	초	쵸	추	츬	츠	치
ㅋ	[k'-]	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	[t'-]	타	탤	터	텨	토	토크	투	튜	트	티
ㅍ	[p'-]	파	푼	퍼	펴	포	푼	푸	푼	프	피
ㅎ	[h-]	하	햤	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

글자 읽기

자음

첫소리일때 начало слога

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[g-]	[n-]	[d-]	[r-]	[m-]	[b-]	[s-]	[∅-]	[ʒ-]	[ch'-]	[k'-]	[t'-]	[p'-]	[h-]

끝소리일때 конец слога

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[-k]	[-n]	[-t]	[-l]	[-m]	[-p]	[-t]	[-∅]	[-t]	[-t]	[-k]	[-t]	[-p]	[-h]

모음

모음 Гласные

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ		
[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]		
ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅜ	ㅜ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅢ	ㅣ	ㅤ	ㅥ
[æ]	[yæ]	[e]	[je]	[wa]	[wɛ]	[we]	[wō]	[we]	[wi]	[ui]	[ü]

1. 자모 발음표와 발음기호를 보고 읽어봅시다.



모자 [moʒa]



아기 [agi]



기차 [gich'a]



자동차 [ʒadongch'a]



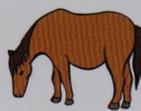
버스[bəsi]



오리 [ori]



소 [so]



말 [mal]



낙타 [nakt'a]



고양이 [gojaŋi]

2. 한글만 보고 읽어봅시다.



모자



아기



기차



자동차



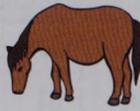
버스



오리



소



말



낙타



고양이

3. 더 읽어봅시다.



한국(지도)



러시아(지도)



비행기



빵



포도



우유



컵



핸드폰



시계



젓가락



우산



책



가방



안경



신발



옷



의자

제3과 한글 쓰기 (1)

1. 소리 내어 읽으며 순서에 따라 모음자를 써봅시다.

기본 모음 10자

ㅏ	[a]				ㅏ	ㅏ		
ㅑ	[ja]				ㅑ	ㅑ		
ㅓ	[ɔ]				ㅓ	ㅓ		
ㅕ	[jɔ]				ㅕ	ㅕ		
ㅗ	[o]				ㅗ	ㅗ		
ㅛ	[jo]				ㅛ	ㅛ		
ㅜ	[u]				ㅜ	ㅜ		
ㅠ	[ju]				ㅠ	ㅠ		
ㅡ	[i]				ㅡ	ㅡ		
ㅣ	[i]				ㅣ	ㅣ		

복합 모음 11자

ㅏ	[æ]				ㅏ	ㅏ			
ㅑ	[jæ]				ㅑ	ㅑ			
ㅓ	[e]				ㅓ	ㅓ			
ㅕ	[je]				ㅕ	ㅕ			
ㅗ	[wa]				ㅗ	ㅗ			
ㅛ	[wɛ]				ㅛ	ㅛ			
ㅜ	[we]				ㅜ	ㅜ			
ㅠ	[wɔ]				ㅠ	ㅠ			
ㅡ	[we]				ㅡ	ㅡ			
ㅣ	[wi]				ㅣ	ㅣ			
ㅜ	[ü]				ㅜ	ㅜ			

2. 소리를 생각하며 순서에 따라 자음자를 써봅시다.

ㄱ	[g-]				ㄱ	ㄱ			
ㄴ	[n-]				ㄴ	ㄴ			
ㄷ	[d-]				ㄷ	ㄷ			
ㄹ	[r-]				ㄹ	ㄹ			
ㅁ	[m-]				ㅁ	ㅁ			
ㅂ	[b-]				ㅂ	ㅂ			
ㅅ	[s-]				ㅅ	ㅅ			
ㅇ	[ø-]				ㅇ	ㅇ			
ㅈ	[ʒ-]				ㅈ	ㅈ			
ㅊ	[ch'-]				ㅊ	ㅊ			
ㅋ	[k'-]				ㅋ	ㅋ			
ㅌ	[t'-]				ㅌ	ㅌ			
ㅍ	[p'-]				ㅍ	ㅍ			
ㅎ	[h-]				ㅎ	ㅎ			

3. 소리 내어 읽으며 점선을 따라서 한글을 써 봅시다.

		ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
		[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]
ㄱ	[g-]	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	[n-]	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	[d-]	다	댜	더	더	도	도	두	듀	드	디
ㄹ	[r-]	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	[m-]	마	먜	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	[b-]	바	뵤	버	벼	보	뵤	부	뷰	브	비
ㅅ	[s-]	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	[ø-]	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	[ʒ-]	자	쟸	저	져	조	죠	주	쥬	즈	지
ㅊ	[ch'-]	차	챤	처	쳐	초	쵸	추	쥬	츠	치
ㅋ	[k'-]	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	[t'-]	타	탤	터	텨	토	토포	투	튜	트	티
ㅍ	[p'-]	파	푼	퍼	펴	포	푼	푸	푼	프	피
ㅎ	[h-]	하	햤	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

4. 소리 내어 읽으며 자모표를 채워봅시다.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ
ㄱ										
ㄴ										
ㄷ										
ㄹ										
ㅁ										
ㅂ										
ㅅ										
ㅇ										
ㅈ										
ㅊ										
ㅋ										
ㅌ										
ㅍ										
ㅎ										

제4과 한국어 쓰기 (2)

자음

첫소리일때 начало слога

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[g-]	[n-]	[d-]	[r-]	[m-]	[b-]	[s-]	[∅-]	[ʒ-]	[ch'-]	[k'-]	[t'-]	[p'-]	[h-]

끝소리일때 конец слога

ㄱ	ㄴ	ㄷ	ㄹ	ㅁ	ㅂ	ㅅ	ㅇ	ㅈ	ㅊ	ㅋ	ㅌ	ㅍ	ㅎ
[-k]	[-n]	[-t]	[-l]	[-m]	[-p]	[-t]	[-ŋ]	[-t]	[-t]	[-k]	[-t]	[-p]	[-h]

모음

모음 Гласные

ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅛ	ㅜ	ㅠ	ㅡ	ㅣ		
[a]	[ja]	[ə]	[jə]	[o]	[jo]	[u]	[ju]	[i]	[i]		
ㅘ	ㅙ	ㅚ	ㅜ	ㅜ	ㅞ	ㅟ	ㅠ	ㅢ	ㅣ	ㅤ	ㅥ
[æ]	[yæ]	[e]	[je]	[wa]	[wɛ]	[we]	[wō]	[we]	[wi]	[ui]	[i]

1. 자모 발음표와 발음기호를 보고 한글로 써봅시다.



()

[moʒa]



()

[agi]



()

[gich'a]



()

[ʒadongch'a]



()

[bəsɪ]



()

[ori]



()

[so]



()

[mal]



()

[nakt'a]



()

[kojani]

2. 선생님이 불러주시는 단어를 한글로 써 봅시다.



()



()



()



()



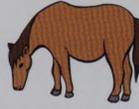
()



()



()



()



()



()

3. 선생님이 불러주시는 단어를 한글로 써 봅시다.



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()



()

조금 더 도전하기

1. 다음 보기에서 우리나라 이름을 찾아서 써 봅시다.

우리나라 이름

보기 : 러시아, 우크라이나, 벨로루시, 몰도바, 카자흐스탄, 우즈베키스탄,
투르크메니스탄, 키르기스스탄, 아르메니아, 아제르바이잔, 그루지아

2. 다음을 한글로 써 봅시다.

내 이름

친구 이름

아버지 이름

어머니 이름

내가 태어난 도시 이름

여행가고 싶은 나라 이름

좋아하는 배우 이름

좋아하는 가수 이름

Урок 1. Здравствуйте!

A. Здравствуйте!

B. Здравствуйте!

A. Я – Таня.

Очень приятно.

B. Я – Виктор.

Очень приятно.

A. До свидания.

B. До свидания.

Урок 2. Как вас зовут?

A. Я – Таня.

Я - русская.

B. Я – Слава.

Я – узбек.

C. Я – Айнур.

Я – казашка.

D. Я – Жолдош.

Я – киргиз.

Урок 3. Кто вы?

A. Я – медсестра.

Я приехала из России.

B. Я – инженер.

Я приехал из США.

C. Я - повар.

Я приехал из Китая.

D. Я – архитектор.

Я приехал из Японии.

Урок 4. Кто это?

Это наша семья.

Это наш дедушка.

Это наша бабушка.

Это наш папа.

Это наша мама.

Это мой муж.

Это моя жена.

Урок 5. Куда вы идёте?

Сонг Чжун идёт в банк.

Хе Чжонг идёт домой.

Сонг Чжун не идёт в универмаг.

Хе Чжонг не идёт в парк аттракционов.

Виктор идёт в фирму.

Таня идёт в книжный магазин.

Виктор не идёт в турфирму.

Таня не идёт на почту.

Урок 6. Где это находится?

Ручка находится на столе.

Книга находится под стулом.

Кошелёк лежит в сумке.

Зонт находится перед дверью.

Метро находится перед домом.

Кинотеатр находится за универмагом.

Кинотеатр находится справа от больницы.

Банк находится слева от больницы.

Урок 7. Как вам это?

А. Виктор, как вам это?

В. Это красиво.

А. Таня, как вам вон то?

В. (То) красиво.

А. Михаил, как вам здесь нравится?

В. Здесь хорошо. Чисто.

А. Иван, как вам там?

В. Там нормально. Прохладно.

Урок 8. Что у вас болит?

А. Что у вас болит?

В. У меня болит живот.

А. С какого времени вы почувствовали недомогание?

В. Я плохо себя чувствую со вчерашней ночи.

А. Что вы ели вчера на ужин?

В. Я ел пулькоги.

А. Я дам вам лекарство.

В. Спасибо.

Урок 9. Когда ваш день рождения?

- A. Виктор, какое сегодня число?
- B. 3 марта.
- A. Сегодня день рождения Хён Чжу.
Виктор, когда ваш день рождения.
- B. 26 июля.
- A. Когда день корейской
письменности?
- B. 9 октября.
- A. Когда в Корее день родителей?
- B. 8 мая.

Урок 10. Когда вы приехали?

- A. Таня, когда вы приехали на Луну?
- B. Я приехала 19 августа 2197 года.
- A. Откуда вы приехали?
- B. Я приехала с Земли.
Сонг Чжун, откуда вы приехали?
- A. Я приехал с Венеры.
- B. Когда вы приехали?
- A. Я приехал 26 марта 2153 года.

Урок 11. Который час?

- A. Который сейчас час?
- B. 5 часов 25 минут.
- A. В котором часу вы идете на
работу?
- B. Я иду на работу в 7 часов 30 минут.
- A. Во сколько вы возвращаетесь с
работы?
- B. Я возвращаюсь с работы в 6 часов.
- A. Сколько времени занимает дорога
домой?
- B. Один час.

Урок 12. Сколько это стоит?

- A. Сколько стоит эта рубашка?
- B. 25 тысяч вон.
- A. Слишком дорого.
Тогда сколько стоит эта рубашка?
- B. 22 тысячи 500 вон.
- A. Сколько стоит вон та рубашка?
- B. 14 тысяч вон.
- A. Дайте мне вон ту рубашку.

Урок 13. Как вам эта песня?

- A. Виктор, что вы делаете?
 B. Я слушаю песню.
 Как вам эта песня?
 A. Эта песня хорошая.
- A. Таня, что вы делаете?
 B. Я ищу информацию о путешествиях.
 Как вам Пусан?
 A. Пусан красивый.

Урок 14. Какая погода?

- A. Какая сегодня погода?
 B. Сегодня пасмурная погода.
 Кажется, пойдет дождь.
 Возьмите с собой зонт.
- A. Какая завтра погода?
 B. Завтра ясно.
 Но холоднее, чем сегодня.

Урок 15. Что будем есть?

- A. Сонг Чжун, который сейчас час?
 B. 1 час 20 минут.
 A. Вы не голодны?
 B. Я голоден.
- A. Пойдемте обедать. Что будем есть?
 B. Погода холодная. Я хочу поесть теплую еду.
- A. Как вам соллонгтханг?
 B. Хорошо. Пойдемте кушать соллонгтханг.

Урок 16. Как можно доехать?

- A. Как доехать на Инсадонг?
 Надо ехать на автобусе?
 B. Не едьте на автобусе.
 Езжайте на метро.
- A. Где выходить?
 B. Выходите на станции Чонгро самга.
- A. Станция Чонгро самга находится недалеко от Инсадонг?
 B. Да, близко. Пять минут ходьбы.
- A. Спасибо.

Урок 17. Спортom тоже хорошо занимаетесь?

- A. Сонг Чжун, вам нравится бейсбол?
 B. Да, нравится.
 A. Пойдем вместе посмотреть бейсбольный матч
 B. Хорошо. А где он проходит?
 A. В Чамсиль.
 B. Таня, вы тоже любите спорт?
 A. Да, люблю.
 Если занимаешься спортом, становишься здоровее.

Урок 18. По какому делу вы звонили?

- A. Алло!
 B. Алло!
 A. Есть ли начальник отдела Ким?
 B. Да, это я.
 A. Здравствуйте, начальник отдела Ким. Я – Виктор.
 B. Здравствуйте, Виктор? Как у вас дела.
 A. Хорошо.
 B. По какому делу вы позвонили?
 A. Я позвонил, чтобы уточнить адрес нашей компании.

Урок 19. Наденем ханбок?

- A. Завтра новый год по восточному календарю.
 Это самый большой праздник в Корее.
 B. Что надевают на новый год?
 A. На новый год надевают ханбок.
 B. Сонг Чжун пригласил нас.
 Может, мы завтра тоже наденем ханбок?
 A. Хорошо, давайте и мы завтра наденем ханбок.

Урок 20. Сейчас уже хорошо говорите по-корейски?

- A. Виктор, когда вы приехали в Корею?
 B. Я приехал в июле этого года.
 A. Сейчас хорошо говорите по-корейски?
 B. Еще плохо.
 A. Корейский язык трудный?
 B. Да, трудный, но интересный.
 Я буду усердно заниматься корейским языком.
 A. Усердно занимайтесь.
 B. Да, спасибо.

집필 윤희원 (서울대학교 사범대학 국어교육과 교수)

감수 박택 (국립국제교육원)

장원창 (국립국제교육원)

한국어(입문) Корейский язык

2009년 12월 30일 초판 인쇄

2009년 2월 20일 초판 발행

발행인 국립국제교육원

발행처 국립국제교육원

디자인 및 제작 민 컴

인쇄처 국립국제교육원

※본 교재의 저작권 및 판권은 국립국제교육원의 소유이며
허가없이 복사 또는 전재할 수 없습니다.

七 宗 御 言

製정는글지슬씨니御영製정는님금지
그리라해훈은그르칠씨오민민은百백
이오음음온소리니해훈민민正정음음
은百백姓성그르차시논正정훈스리라
國國之정語語音音이國國은나라하리라
國國之정語語音音이國國은나라하리라

나랏말싸미

異異乎中國國
異異乎中國國
異異乎中國國
異異乎中國國

一 皇 帝 登 封 告 天 書
一 皇 帝 登 封 告 天 書
一 皇 帝 登 封 告 天 書
一 皇 帝 登 封 告 天 書